



OFFICIAL GAZETTE

of South West Africa.

Published by Authority.

OFFISIËLE KOERANT

van Suidwes-Afrika.

Uitgegee op gesag.

6d

Thursday, 15th January, 1931.

WINDHOEK

Donderdag, 15 Januarie 1931.

No. 398

CONTENTS.

INHOUD.

	Page
Government Notices —	
No. 3. Pound at "Woodholme No. 202", district Outjo: Establishment of	7051
No. 4. Pound at Mariental, district Gibeon: Dis-establishment of	7051
No. 5. Clerk of the Court, Rehoboth: Appointment as	7051
No. 6. Clerk of the Court, Keetmanshoop: Appointment as	7051
No. 7. Native Commissioner and Registering Officer: Appointment as	7051
No. 8. Keetmanshoop Municipality: Health Regulations	7051
No. 9. Village Management Board at Mariental: Appointment of member of	7059
No. 10. Clerk of the Court, Grootfontein: Appointment as	7059
No. 11. Clerk of the Court, Okahandja: Appointment as	7059
No. 12. Naturalization List, 1925: Amendment of	7059
General Notices —	
No. 2. Witvlei Koöperatiewe Landbouvereniging: List of members	7060
No. 3. List of Companies registered during December, 1930	7060
No. 4. Proposed alteration of Bismarck Street, Usakos	7060
No. 5. Parking of private vehicles and motors: Luderitz Municipality	7061
Tenders —	
No. 3. Tenders for Offices and Residential Quarters: Mariental	7061
Advertisements —	
Estate Notices, etc., etc.	7061

	Bladsy
Goewermentskennisgewings —	
No. 3. Skut te "Woodholme No. 202", distrik Outjo: Oprigting van	7051
No. 4. Sluiting van skut op "Mariental": Distrik Gibeon	7051
No. 5. Klerk van die Hof, Rehoboth: Aanstelling as	7051
No. 6. Klerk van die Hof, Keetmanshoop: Aanstelling as	7051
No. 7. Naturelle Kommissaris en Registrasieamp-tenaar: Aanstelling as	7051
No. 8. Gesondheidsregulasies: Munisipaliteit van Keetmanshoop	7051
No. 9. Dorpsbestuursraad van Mariental: Benoeming tot lid van	7059
No. 10. Klerk van die Hof, Grootfontein: Aanstelling as	7059
No. 11. Klerk van die Hof, Okahandja: Aanstelling as	7059
No. 12. Naturalisasielys 1925: Wysiging van	7059
Algemene Kennisgewings —	
No. 2. Witvlei Koöperatiewe Landbouvereniging: Lys van Lede	7060
No. 3. Lys van Maatskappye geregistreer gedurende Desember 1930	7060
No. 4. Voorgestelde verandering van Bismarck Straat, Usakos	7060
No. 5. Parkeer van private voertuie en moters: Munisipaliteit van Luderitz	7061
Tenders —	
No. 3. Tenders vir kantore en woonhuise: Mariental	7061
Advertensies —	
Boedelkennisgewings, ens., ens.	7061

Government Notices.

The following Government Notices are published for general information.

H. P. SMIT,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 3.] [15th January, 1931.
POUND AT "WOODHOLME NO. 202", DISTRICT OUTJO:
ESTABLISHMENT OF, ETC.

The Administrator has been pleased, in terms of section *two* of Proclamation No. 5 of 1917 to authorise the establishment of a pound at "Woodholme No. 202", in the district of Outjo and the appointment of Mr. WILLEM HENDRIK JACOBUS MARAIS as poundmaster thereof with effect from the 2nd January, 1931.

No. 4.] [30th December, 1930.
DISESTABLISHMENT OF POUND AT "MARIENTAL":
DISTRICT GIBEON.

The Administrator has been pleased, in terms of section *two* of Proclamation No. 5 of 1917, to approve of the disestablishment of the Pound at "Mariental" in the district of Gibeon, with effect from the 10th November, 1930.

No. 5.] [30th December, 1930.

The following appointment as Clerk of the Court has been approved:—

REHOBOTH: HERBERT FRANCIS CLEAVER, with effect from the 12th December, 1930, vice P. Troost on leave.

No. 6.] [5th January, 1931.

The following appointment as Clerk of the Court has been approved:—

KEETMANSHOOP. DONALD JOHN STEWART, with effect from the 5th January, 1931, vice J. S. Heyl, transferred.

No. 7.] [2nd January, 1931.

The following appointment as Native Commissioner and Registering Officer has been approved:—

WINDHOEK. RENÉ DICKMAN, with effect from the 13th December, 1930, vice J. H. Nicholson on leave.

No. 8.] [2nd January, 1931.

It is hereby notified that the Administrator has been pleased, under Section *twenty* of the Municipal Proclamation, 1920 (Proclamation No. 22 of 1920), as amended by Section *eighty-two* of the Municipal Amendment Proclamation, 1922 (Proclamation No. 1 of 1922), to approve of the subjoined regulations made by the Keetmanshoop Municipal Council under the provisions of Section *eighteen* of the Municipal Proclamation, 1920.

HEALTH REGULATIONS: KEETMANSHOOP MUNICIPALITY.

1. In the construction of these regulations the following words and expressions shall have the meanings hereby respectively assigned to them unless such meanings be repugnant to or inconsistent with the context or subject matter in which such words or expressions occur:—

- (a) "COUNCIL" shall mean the Council of the Municipality of Keetmanshoop;
- (b) "MEDICAL OFFICER OF HEALTH" and "SANITARY INSPECTOR" shall mean the persons from time to time holding the said appointments, respectively, or acting in the said capacities, in connection with the Municipality, or their authorised assistants or deputies;
- (c) "DWELLING" shall include any house, building or premises, hire-room, hut, tent, caravan, or other place the whole or any part of which is used as a sleeping place or is habitually occupied by one or more persons;

Goewermentskennisgewings.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

H. P. SMIT,
Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

Administrateurskantoor,
Windhoek.

No. 3.] [15 Januarie 1931.
SKUT TE "WOODHOLME NO. 202", DISTRIK OUTJO:
OPRIGTING VAN, ENS.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel *twee* van Proklamasie No. 5 van 1917, die oprigting van 'n skut te "Woodholme No. 202" in die distrik Outjo en die aanstelling van Mnr. WILLEM HENDRIK JACOBUS MARAIS as skutmeester daarvan met ingang vanaf 2 Januarie 1931 goed te keur.

No. 4.] [30 Desember 1930.
SLUITING VAN SKUT OP "MARIENTAL": DISTRIK GIBEON.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel *twee* van Proklamasie No. 5 van 1917, die sluiting van die skut op "Mariental" in die distrik Gibeon, ingaande vanaf 10 November 1930 goed te keur.

No. 5.] [30 Desember 1930.

Die volgende aanstelling as Klerk van die Hof is goedgekeur:—

REHOBOTH: HERBERT FRANCIS CLEAVER, ingaande vanaf 12 Desember 1930 in die plek van P. Troost, wat op verlof is.

No. 6.] [5 Januarie 1931.

Die volgende aanstelling as Klerk van die Hof is goedgekeur:—

KEETMANSHOOP. DONALD JOHN STEWART, ingaande vanaf 5 Januarie 1931 in die plek van J. S. Heyl, wat verplaas is.

No. 7.] [2 Januarie 1931.

Die volgende aanstelling as Naturellekommissaris en Registrasieamptenaar is goedgekeur:—

WINDHOEK. RENÉ DICKMAN, ingaande vanaf 13 Desember 1930 in die plek van J. H. Nicholson, wat op verlof is.

No. 8.] [2 Januarie 1931.

Dit word hierby bekend gemaak, dat dit die Administrateur behaag het om die onderstaande regulasies, opgestel deur die Stadsraad van Keetmanshoop, kragtens die bepalings van artikel *agtien* van "De Municipale Proklamatie 1920" op grond van artikel *twintig* van "De Municipale Proklamatie 1920", soos gewysig deur artikel *twee-en-taggen-tig* van "De Municipale Wijzigings-Proklamatie 1922", (Proklamasie No. 1 van 1922), goed te keur:—

GESONDHEIDSREGULASIES:

MUNISIPALITEIT VAN KEETMANSHOOP.

1. In die uitlegging van hierdie regulasies het die volgende woorde en uitdrukkings die betekenis daaraan respektieflik toegeken, tensy sodanige betekenis in teenstryd of onbestaanbaar met die samehang of onderwerp, met betrekking tot welke sodanige woorde of uitdrukkings gebruik word, is.

- (a) "RAAD" beteken die Raad van die Munisipaliteit van Keetmanshoop.
- (b) "MEDIËSE GESONDHEIDSBEAMPTTE" en "GESONDHEIDSINSPEKTEUR" beteken die persone wat van tyd tot tyd die respektiewe ampte beklee, of in vermeldde hoedanigheid optree met betrekking tot die Munisipaliteit, of hulle gevolmagtigde assistent of verteenwoordigers.
- (c) "WOONHUIS" sluit enige huis, gebou of perseel, huurkamer, pontok, tent, woonwa of ander plek in, wat geheel, of gedeelte waarvan, as 'n slaapplek gebruik word of gewoonlik deur een of meer persone bewoon is.

- (d) "PUBLIC BUILDING" shall mean and include theatres, halls, rooms, exhibitions, churches, chapels, meeting houses and all buildings used for the purpose of public resort or assembly; also hotels, boarding-houses, restaurants and similar establishments, in which twenty-five or more persons, besides the servants and family of the occupier, may be accommodated; and schools, factories, workshops, lodging houses, hospitals, and benevolent or other asylums, in which above twenty-five persons in number are gathered or employed or intended to be gathered or employed at any time;
- (e) "OWNER" shall include any person receiving the rent or profits of any land or premises from any tenant or occupier thereof, or who would receive such rents or profits if such land or premises were let, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein.
- (f) "OCCUPIER" shall include any person in actual occupation of land or premises, without regard to the title under which he occupies, and, in the case of premises sub-divided and let to lodgers or various tenants, shall include the person receiving the rent payable by lodgers or tenants, whether on his own account or as agent for any person entitled thereto or interested therein.

REGULATIONS RELATING TO THE CONSTRUCTION OF PAIL CLOSETS.

2. Every owner or occupier of a dwelling or public building shall provide such dwelling or public building, to the satisfaction of the Council, with the necessary closets and urinals for the use of any persons living in or frequenting such dwelling or public building, and shall keep them in a clean and proper state. Separate closets and urinals shall be provided for the use of Europeans and Natives respectively. One nightsoil pail at least shall be provided for every six Europeans and one for every six natives.

Any owner or occupier who fails forthwith to provide the number of closets so fixed shall be guilty of an offence.

No person shall put water, refuse or rubbish of any description into any bucket in any closet or urinal.

Every closet shall—

- (a) be situate at least 4 metres from any dwelling or public building, or any room in which foodstuffs are stored, and erected in such a way as to give easy access for the removal of the pail from such closet and from the premises to which such closet belongs without carrying such pail or the night soil through any dwelling or public building;
- (b) be of not less than the following internal dimensions, namely, depth from front to back, 1.50 metres; breadth 1 metre; height from floor to ceiling at the ceiling's lowest part, 2.10 metres;
- (c) be properly and substantially constructed with impermeable walls and roof and have a floor composed of cement, concrete, flags, hard bricks, tiles, asphalt or other impermeable, smooth and easily-cleaned material, and laid in every part at least 15 cm. above the level of the surface of the ground adjoining such closet and having an even fall from the back towards the entrance door sufficient for flushing the closet;
- (d) be provided with sufficient means of ventilation as near to the roof as possible, and with sufficient means of lighting;
- (e) have an entrance door which shall not open directly on to or in view of any public street or thoroughfare, public building or place open to the public;
- (f) be provided with a seat so constructed as to fit on the top of the pail. Such seat shall be flyproof and must correspond in all respects to the pattern prescribed by the Council;
- (g) not have any internal structure or a box seat or any other arrangement for a seat other than that corresponding in all respects to the pattern prescribed by the Council;
- (h) have in connection therewith two nightsoil pails, so that at all times one such pail shall be in place in the closet while the other is in course of being emptied and cleansed. Every such pail shall be of the size, pattern and material prescribed by the Council;
- (i) be at all times provided by the occupier of the premises with a suitable receptacle containing sufficient ashes, lime or dry earth, or any other suitable disinfectant, and having convenient means for applying the same to the contents of the pail after each use.

- (d) "PUBLIEKE GEBOU" beteken en sluit teaters, sale, kamers, tentoonstellings, kerke, kapelle, vergaderhuise en al die geboue in, wat vir publieke besoek of byeenkoms gebruik word; asook hotels, losieshuise, restourants en dergelike inrigtings, waarin vyf-en-twintig of meer persone benewens die bediendes en gesin van die bewoner onderkoms kan vind; en skole, fabrieke, werkplase, losieshuise, hospitale, en liefdadige of ander gestigte, waarin meer as vyf-en-twintig persone byeen of aangestel is, of waar die voorneme bestaan om hulle te enige tyd byeen te maak of aan te stel.
- (e) "EIENAAR" sluit enige persoon in, wat die huur of profyte van enige grond of perseel van enige huurder of bewoner daarvan ontvang, of wat sodanige huur of profyt sou ontvang, as sodanige grond of perseel verhuur was, hetsy op eie rekening of as agent van enige persoon wat daartoe geregtig is of wat daarin belang het.
- (f) "BEWONER" sluit enige persoon in werklike bewoning van grond of persele in, sonder inagneming van die reg waaronder hy bewoon, en, ingeval van persele, wat onderverdeel en aan loseerders of verskeie huurders verhuur is, sluit dit die persoon in, wat die huur, wat deur die loseergaste of huurders betaal word, ontvang, hetsy op eie rekening of as agent vir enige persoon, wat daartoe geregtig is of daarin belang het.

REGULASIES AANGAANDE DIE BOU VAN EMMERSEKRETE.

2. Elke eenaar of bewoner van 'n woning of openbare gebou moet sodanige woning of openbare gebou tot voldoening van die Raad voorsien van 'n voldoende aantal sekrete en urinoirs vir die gebruik van al die persone, wat in sodanige woning of openbare gebou woon of dit besoek, en moet hulle in 'n skone en behoorlike toestand hou. Afsonderlike sekrete en urinoirs moet vir die gebruik van Europeane en natuurle respektieflik voorsien word. Tenminste een nagvuilemmer moet vir elke ses Europeane en een vir elke ses natuurle voorsien word.

Enige eenaar of bewoner wat versuim om dadelik die aldus bepaalde aantal sekrete te voorsien is skuldig aan 'n oortreding.

Niemand mag water, afval of vuilis van enige soort in enige emmer in enige sekreet of urinoir gooi nie.

Elke sekreet:

- (a) moet minstens 4 meters van enige woning of openbare gebou of van enige kamer, waarin lewensmiddels gebêre word, weg wees en op so 'n wyse gebou wees, dat gemaklike toegang gegee word vir die verwydering van die emmer uit sodanige sekreet en van die perseel, waaraan sodanige sekreet behoort, sonder dat sodanige emmer of die nagvuil deur enige woning of openbare gebou gedra word;
- (b) moet van minstens die volgende binneafmetings wees, n.l. diepte van voor na agter, 1.50 meters; breedte 1 meter; hoogte van die vloer tot plafon, waar die plafon op sy laagste is, 2.10 meters;
- (c) moet behoorlik en stewig met ondeurdringbare mure en dak gebou wees en die vloer moet van sement, konkreet, vloerteëls, harde bakstene, teëls, asfalt of ander ondeurdringbare en gladde materiaal, wat maklik skoon gemaak kan word, gemaak wees. Hy moet so gelê word, dat elke deel daarvan minstens 15 cm. bo die oppervlakte van die grond, wat rondom sodanige perseel lê, is en 'n reëlmatige skuinste van agter na die ingang toe het, wat voldoende moet wees sodat die sekreet kan uitgespoel word;
- (d) moet voorsien wees van voldoende ventilasie-middels, so naby die dak as moontlik, en van genoegsame verligtingsmiddels;
- (e) moet 'n toegangsdeur hê, wat nie onmiddellik op 'n publieke straat of deurgang, openbare gebou of plek, wat oop is vir die publiek, uitloop of daarvandaan gesien kan word nie;
- (f) moet voorsien wees van 'n sitplek wat so gemaak is om bo op die emmer te pas. Sodanige sitplek moet vlieëproef en in al die opsigte ooreenkomstig die model, wat deur die Raad voorgeskryf is, wees;
- (g) mag geen struktuur binnekant of 'n kas-sitplek of enige ander skikkings vir 'n sitplek bevat nie wat nie in al die opsigte met die model deur die Raad voorgeskryf, ooreenkom nie;
- (h) moet van twee nagvuilemmers voorsien wees, sodat te enige tyd een sodanige emmer op sy plek in die sekreet sal wees, terwyl die ander weggehaal word om leeg en skoon gemaak te word; elke sodanige emmer moet van die grootte, fatsoen en materiaal wees, soos deur die Raad voorgeskrywe;
- (i) moet altyd deur die bewoner van die perseel van 'n geskikte bak, waarin 'n voldoende hoeveelheid as, kalk of droë grond is, en wat 'n geskikte werktuig bevat om dit telkens na gebruik op die inhoud van die emmer te kan gooi, voorsien wees.

3. Notwithstanding anything contained in these regulations the Council may exempt the owner or occupier of any premises from providing closet accommodation as required by regulation No. 2 if upon the coming into force of these regulations there shall exist on such premises closet accommodation which, notwithstanding that it may not in all respects conform to the requirements of the said regulation No. 2 is in the opinion of the Medical Officer of Health of such a design as not to be detrimental to health or to cause a nuisance or to interfere with or to impede the removal of the pails to be effected in accordance with these regulations.

REGULATIONS RELATING TO THE CLOSING OF CESSPITS.

4. The owner or occupier of any premises on which a cesspit is situated shall within one month after the Council has requested him in writing under the hand of the Medical Officer of Health so to do, empty and properly clean out such cesspit and fill in the same to the level of the surrounding ground with clean earth, sand or gravel and shall take up and remove every pipe or drain in connection with such cesspit.

Upon any owner or occupier of any such premises failing to comply with any of the requirements of this regulation within the time aforesaid, the Council may, after three days' notice thereof in writing to such owner or occupier, enter upon such premises and do or cause to be done any matter or thing in connection with any such cesspit left undone or improperly done by such owner or occupier in contravention of this regulation, and the Council may recover in any court of competent jurisdiction the cost of so doing from such owner or occupier in addition to any penalty to which such owner or occupier may become liable for a contravention of this regulation.

REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL AND DISPOSAL OF NIGHTSOIL AND URINE.

5. The Council shall carry out the removal and disposal of nightsoil and urine either by its own employees or by a contractor, and it shall not be lawful for any person other than a person duly authorised thereto by the Council to carry out any removal or disposal of nightsoil and urine. Such removal shall be carried out in respect of every occupied dwelling or public building at least twice in each week, or more often when deemed necessary by the Council. No removal shall be carried out except between the hours of 10 p.m. and 5 a.m.

6. The occupier or person in charge of any occupied dwelling or public building shall arrange for the free access to every closet and urinal on such premises by any person carrying out the removal of nightsoil and urine on behalf of the Council between the said hours and on such occasions as the Council may require.

7. Every nightsoil pail shall on removal be at once replaced by an empty pail thoroughly cleansed and disinfected within and without and placed in proper position beneath the seat of the closet. Should any nightsoil or filth be spilled anywhere in the course of removal of the pail, such nightsoil or filth shall be at once removed and the place whereon it has fallen properly cleansed.

8. (1) The occupier of every premises shall immediately notify the Council—

- (a) whenever any nightsoil or urinal pail on the premises is more than three-quarters full;
- (b) whenever any pail in use in any closet on the premises shall not have been removed for any period exceeding one week; or
- (c) whenever it is intended to vacate the premises for any period exceeding one week.

(2) In the event of any premises to which sanitary removal services are being rendered becoming vacant, the owner of such premises shall forthwith notify the fact to the Council, and in the event of his failing to give such notice he shall until such notice be given remain liable to pay for such services according to the removal services rendered during the last month of the occupation of such premises.

9. The Council shall set apart and maintain a place or places whereat nightsoil and urine shall be properly buried or otherwise properly disposed of and shall provide or cause to be provided a place with suitable means for the proper and satisfactory cleansing and disinfection of all nightsoil and urinal pails after having been emptied, and every such place so set apart for the disposal of nightsoil and urine or for the cleansing and disinfection of pails or for the keeping of empty pails, and every nightsoil cart and every other matter or thing connected with the removal of nightsoil and urine shall at all times be kept so as not to be a nuisance, danger to health or cause of public offence.

10. Whenever the Council shall become aware of any person on any premises suffering from enteric fever, or believed to be suffering therefrom or from any other infectious disease, the infection of which may be contained in the stools or urine of the patient, the Council shall provide, during the whole period of infectiousness of such disease, every closet on such premises with pails distinctively marked, and every such pail shall on removal therefrom be kept

3. Nieteenstaande enige teenstrydige bepaling van hierdie regulasies, kan die Raad die eienaar of bewoner van enige perseel vrystel van die verpligting om sekrete te voorsien soos in regulasie No. 2 bepaal, as daar by inkrag-treding van hierdie regulasies op sodanige perseel sekrete bestaan wat, alhoewel hulle nie in elke opsig aan die vereistes van vermelde regulasie No. 2 voldoen nie, na mening van die Mediese Gesondheidsbeampte van so 'n ontwerp is dat hulle nie 'n gevaar vir gesondheid daarstel nie of 'n ergeris veroorsaak of die weghaal van die emmers, ooreenkomstig hierdie regulasies, hinder of belemmer nie.

REGULASIES AANGAANDE DIE TOEMAAK VAN SINKPUTTE.

4. Die eienaar of bewoner van enige perseel waarop 'n sinkput geleë is, moet binne een maand nadat die Raad hom in geskifte onder die hand van die Mediese Gesondheidsbeampte versoek het om sulks te doen, sodanige sinkput leegmaak en behoorlik met skoon grond, sand of gruis gelyk met die omliggende grond opvul en moet elke pyp of riool in verband met sodanige sinkput uitneem en verwyder.

As enige eienaar of bewoner van sodanige perseel versuim om aan enige van die vereistes van hierdie regulasie binne genoemde tydperk te voldoen, kan die Raad na 'n skriftelike kennisgewing van drie dae aan sodanige eienaar of bewoner sodanige perseel betree en enig iets doen of laat doen, wat in verband met sodanige sinkput nie gedoen is nie of in oortreding van hierdie regulasies nie behoorlik gedoen is nie, en die Raad kan die koste van sodanige werk in enige hof met bevoegde regsrag van sodanige eienaar of bewoner invorder, buite enige straf waaraan sodanige eienaar of bewoner hom ten gevolge van 'n oortreding van hierdie regulasie blootstel.

REGULASIES AANGAANDE DIE WEGNEEM EN WEGDOEN VAN NAGVUIL EN URIENE.

5. Die Raad moet die verwydering en wegdoen van nagvuil en uriene of deur sy eie aangesteldes of deur 'n aannemer uitvoer en dit is vir niemand, behalwe 'n behoorlik deur die Raad daartoe bevoegde persoon, wettig om die verwydering en wegdoen van nagvuil en uriene uit te voer nie. Sodanige verwydering moet ten opsigte van elke bewoonde woning of openbare gebou ten minste tweemaal elke week of meer dikwels, as die Raad dit nodig ag, geskied. Geen verwydering mag geskied behalwe tussen 10 uur n.m. en 5 uur v.m.

6. Die bewoner of opsigter van enige bewoonde woning of openbare gebou moet sorg dat elke sekreet en urinoir op sodanige perseel tussen die voormelde ure en op sodanige geleentheid as die Raad mag vereis, vir enige persoon, wat met die verwydering van nagvuil en uriene ten behoeve van die Raad belas is, gemaklik bereikbaar is.

7. Elke nagvuilemmer moet wanneer hy weggeneem is dadelik deur 'n leë emmer vervang word, wat van binne en van buite deeglik skoongemaak en ontsmet is en in die regte posisie onder die sitplek in die sekreet gesit is. As enige nagvuil of ander vuil gemors word, terwyl die emmer weggevat word, moet sodanige nagvuil of ander vuil dadelik weggeruim en die plek, waarop dit geval het, goed skoongemaak word.

8. (1) Die bewoner van elke perseel moet die Raad dadelik in kennis stel:—

- (a) wanneer enige nagvuil of uriene-emmer op die perseel meer as driekwart vol is;
- (b) wanneer enige emmer, wat in enige sekreet gebruik word, gedurende 'n tydperk van meer as een week nie weggeneem is nie; of
- (c) wanneer die plan bestaan om die perseel vir meer as een week te verlaat.

(2) Ingeval enige perseel, wat 'n sanitêre afvoerdienst het, vakant word, moet die eienaar van sodanige perseel die feit onverwyld aan die Raad bekend maak, en ingeval hy versuim om sodanige kennisgewing te doen, bly hy aanspreeklik vir die betaling vir sodanige dienste, ooreenkomstig die afvoerdienste gedurende die laaste maand van die bewoning van sodanige perseel gedoen, totdat sodanige kennisgewing geskied.

9. Die Raad moet 'n plek of plekke afsonder en instandhou, waar nagvuil en uriene behoorlik begrawe of andersins behoorlik weggedoen moet word, en moet 'n plek met geskikte voorsienings vir die behoorlike en bevredigende skoonmaak en ontsmetting van al die nagvuil- en uriene-emmers, nadat hulle leeggemaak is, verskaf of laat verskaf, en elke sodanige plek, wat aldus vir die wegdoen van nagvuil en uriene of vir die skoonmaak en ontsmetting van emmers of vir die bêre van leë emmers afgesonder is, en elke nagvuilkar en elke ander saak of ding, wat in verband met die verwydering van nagvuil en uriene staan, moet altyd op so 'n manier gehou word om geen plaag, gevaar vir die gesondheid of oorsaak van publieke ergeris te word nie.

10. As die Raad daarvan bewus word, dat enige persoon op enige perseel aan ingewandskoors ly of dit geglo word dat hy daaraan of aan enige ander aansteeklike siekte ly, waarvan die besmettingsstowwe in die stoelgang of uriene van die pasient bevat is, moet die Raad gedurende die hele tydperk van aansteeklikheid van sodanige siekte elke sekreet op sodanige perseel van duidelik gemerkte emmers voorsien, en elke emmer moet na sy verwydering afsonderlik gehou

apart and its contents dealt with and disposed of in such a manner as may be necessary to prevent a spread of infection, and every such marked pail shall be exclusively reserved for such patients and under no circumstances shall any such pail be returned or supplied to any premises not at the time having thereon a person suffering from any such disease as aforesaid.

11. It shall be lawful for the Council to levy on the occupier or person in charge of every occupied dwelling or public building in respect of the removal and disposal of nightsoil and urine therefrom, fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and approved by the Administrator. Such fees or charges shall be payable to the Council quarterly in advance, and if the occupier of any dwelling or public building shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance, the Council may, if it deem fit, recover the same from the owner of such dwelling or public building.

The Council may with the approval of the Administrator alter or vary the said tariff in respect of removals from hotels, boarding houses, restaurants and similar establishments.

12. The Council may, on the recommendation of the Medical Officer of Health, by resolution passed at any ordinary meeting of the Council exempt from the operation of regulations 5, 6, 8, and 11 hereof, any premises in respect of which the Council is satisfied that the area of land surrounding such premises and in the occupation of the occupier of such premises and the distance of such land from other inhabited premises are sufficient, and that the nightsoil and urine from such premises can be suitably disposed of on such land without any likelihood of nuisance or danger to health or pollution of water arising therefrom: Provided that in the case of every premises so exempted the nightsoil and urine from every closet and urinal pail thereon or in connection therewith shall, to the satisfaction of the Council, be properly removed with sufficient frequency and properly buried or otherwise properly disposed of: Provided further that the Council may at any time rescind any such resolution, and within a period of one week from the date of the rescinding of such resolution, the said regulations shall apply in respect of such premises.

REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL AND DISPOSAL OF DOMESTIC REFUSE.

13. The occupier or person in charge of any occupied dwelling or public building shall, to the satisfaction of the Council, provide therefor and at all times maintain in a cleanly condition one or more suitable receptacles with proper lids as may be directed by the Council, conforming in all respects to such pattern as may be prescribed by the Council, in which shall be deposited all household refuse.

14. No brick, rubbish, sand, loppings of trees, hedges or fences or any other matter or thing other than domestic refuse shall be placed in any such receptacle.

15. The Council shall carry out the removal and disposal of all domestic refuse either by its own employees or by a contractor, and shall set apart and maintain a place or places whereat such refuse shall be deposited under such conditions as the Council may from time to time prescribe and in such a manner as not to cause a nuisance or constitute a danger to health.

16. The removal of all domestic refuse shall be carried out in respect of every occupied dwelling or public building at least twice in each week, or more often when deemed necessary by the Council.

17. The occupier or person in charge of every occupied dwelling or public building shall, to the satisfaction of the Council, arrange for free access to such dwelling or public building by any person carrying out the removal of refuse on behalf of the Council, and shall place such receptacle for removal at such spot as the Council may from time to time require.

18. It shall be lawful for the Council to levy on the occupier or person in charge of every occupied dwelling or public building in respect of the removal and disposal of refuse therefrom fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and approved by the Administrator. Such fees or charges shall be payable to the Council quarterly in advance, and if the occupier of any dwelling or public building shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance, the Council may, if it deem fit, recover the same from the owner of such dwelling or public building. The Council may with the approval of the Administrator alter or vary the said tariff in respect of removals from hotels, boarding houses, restaurants and similar establishments.

19. The Council may, on the recommendation of the Medical Officer of Health, by resolution passed at any ordinary meeting of the Council exempt any dwelling or public building from the operation of regulations 13, 15, 16, 17 and 18 hereof: Provided that the Council shall be satisfied that no nuisance or danger to health will result therefrom: Provided further that the Council may at any time rescind any such resolution, and thereupon the said regulations shall apply in respect of such premises.

word en sy inhoud moet op sodanige wyse behandel of weggedoen word, as nodig mag wees om die verspreiding van die besmetting te verhinder, en elke sodanige gemerkte emmer moet uitsluitlik vir sodanige pasient gereserveer word, en onder geen omstandighede mag enige sodanige emmer na enige perseel teruggestuur of gebring word nie, waarin op daardie tydstip geen lyer aan sodanige siekte is nie.

11. Die Raad het die yettige reg om die bewoner of opsigter van enige bewoonde woning of openbare gebou vir die verwydering en wegdoen van nagvuil en uriene te belas met fooie of vorderings volgens 'n tarief wat deur die Raad deur resoluksie op 'n gewone vergadering daarvan vasgestel en deur die Administrateur goedgekeur moet word. Sodanige fooie of vorderings moet kwartaalswyse vooruit aan die Raad betaal word, en as die bewoner van enige woning of openbare gebou in gebreke bly of versuim om sodanige fooie of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit doelmatig ag, die bedrag van die eienaar van sodanige woning of openbare gebou invorder.

Die Raad kan met die goedkeuring van die Administrateur die vermelde tarief ten opsigte van verwyderings van hotelle, losieshuise, restourants en dergelike inrigtings verander.

12. Die Raad kan op aanbeveling van die Mediese Gesondheidsbeampte, deur 'n besluit geneem op enige gewone vergadering, enige perseel vrystel van die werking van regulasies 5, 6, 8 en 11 hiervan, as hy ten aansien van sodanige perseel cortuig is, dat die stuk grond, wat rondom hom lê en wat deur die bewoner van sodanige perseel bewoon is, en die afstand van sodanige grond van ander bewoonde persele voldoende is, en dat die nagvuil en uriene van die perseel op 'n geskikte wyse op sodanige grond sonder enige waarskynlikheid van plaag of gevaar vir die gesondheid of vir die besmetting van water, ingevolge daarvan, weggedoen kan word: Mits die nagvuil en uriene van elke perseel na genoeg van die Raad behoorlik dikwels genoeg verwyder en behoorlik begrawe of andersins behoorlik weggedoen word: Mits verder die Raad te enige tyd enige sodanige besluit kan terugtrek, en dat binne die tydperk van een week van die datum van terugtrekking van sodanige besluit die voornoemde regulasies toepassing op sodanige persele sal hê.

REGULASIES AANGAANDE DIE VERWYDERING EN WEGDOEN VAN HUISVUIL.

13. Die bewoner of opsigter van enige bewoonde woning of openbare gebou moet tot bevrediging van die Raad voorsiening maak vir een of meer geskikte vergaarbakke met behoorlike deksels, soos deur die Raad voorgeskryf mag word, wat in al die opsigte soos die deur die Raad voorgeskrywe model sal wees. In vermelde vergaarbakke moet al die huisvuil gegooi word en hulle moet altyd in 'n skone toestand gehou word.

14. Geen bakstene, vuil, sand, takkies van bome, lanings of heinings of enige ander ding, behalwe huisvuil, mag in enige sodanige vergaarbakgegooi word nie.

15. Die Raad moet die verwydering en wegdoen van al die huisvuil of deur sy eie aangesteltes of deur 'n aannemer laat uitvoer en moet 'n plek of plekke afsonder en instandhou, waar sodanige huisvuil gegooi moet word onder sodanige voorwaardes, as die Raad van tyd tot tyd mag voorskryf, en op so 'n wyse, dat dit nie 'n plaag of 'n gevaar vir die gesondheid is nie.

16. Die verwydering van al die huisvuil moet ten aansien van elke bewoonde woning of openbare gebou minstens twee keer per week of meer dikwels, as dit deur die Raad nodig gegag word, geskied.

17. Die bewoner of opsigter van iedere bewoonde woning of openbare gebou moet, tot bevrediging van die Raad, sorg dra dat sodanige woning of openbare gebou gemaklik bereikbaar is vir enige persoon, wat die verwydering van huisvuil ten behoeve van die Raad uitvoer, ook moet hy die vergaarbak op so 'n gerieflike plek vir die verwydering van die huisvuil sit, as deur die Raad van tyd tot tyd vereis mag word.

18. Die Raad het die wettige reg om die bewoner of opsigter van enige bewoonde woning of openbare gebou vir die verwydering en wegdoen van huisvuil te belas met fooie of vorderings volgens 'n tarief, wat deur die Raad deur besluit geneem op 'n gewone vergadering vasgestel en deur die Administrateur goedgekeur moet word. Sodanige fooie of vorderings moet kwartaalswyse aan die Raad vooruitbetaal word, en as die bewoner van enige woning of openbare gebou in gebreke bly of versuim om sodanige fooie of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit doelmatig ag, die bedrag van die eienaar van sodanige woning of openbare gebou invorder. Die Raad kan met die goedkeuring van die Administrateur die vermelde tarief ten opsigte van verwyderings van hotelle, losieshuise, restourants en dergelike inrigtings verander.

19. Die Raad kan op aanbeveling van die Mediese Gesondheidsbeampte, deur 'n besluit geneem op enige gewone vergadering van die Raad, enige woning of openbare gebou van die werking van regulasies 13, 15, 16, 17 en 18 hiervan vrystel: Mits die Raad cortuig is dat geen ernernis of gevaar vir die gesondheid daardeur sal ontstaan nie; Mits verder die Raad te enige tyd enige sodanige besluit kan terugtrek en daarna vermelde regulasies toepassing ten opsigte van sodanige perseel sal hê.

REGULATIONS RELATING TO THE REMOVAL AND DISPOSAL OF SLOPWATER.

20. The occupier or person in charge of any occupied dwelling or public building shall, to the satisfaction of the Council, provide therefor and at all times maintain in a clean condition a suitable watertight receptacle with proper lid as may be directed by the Council, conforming in all respects to such pattern as may be prescribed by the Council, in which shall be deposited all slopwater. Any person throwing or depositing slopwater in any place other than such receptacle or allowing such receptacle to overflow or its contents to be spilled, or depositing therein anything other than slopwater shall be guilty of an offence.

21. No person being the occupier or person in charge of any dwelling or public building shall dispose of waste water from baths, lavatory basins and kitchen sinks by any method of surface irrigation or sub-irrigation without the permission in writing of the Council first had and obtained.

Such permission shall be granted only if the Medical Officer of Health is satisfied that disposal by such method does not cause, or is not likely to cause, dampness of premises or any other form of nuisance.

22. The Council shall carry out the removal and disposal of slopwater, either by its own employees or by a contractor, and shall set apart and maintain a place or places whereat slopwater shall be deposited under such conditions as the Council may from time to time prescribe and in such manner as not to cause a nuisance or constitute a danger to health.

23. The removal of all slopwater shall be carried out in respect of every occupied dwelling or public building thrice at least in each week, or more often when deemed necessary by the Council.

24. The occupier or person in charge of every occupied dwelling or public building shall, to the satisfaction of the Council, arrange for free access to such dwelling or public building by any person carrying out the removal of slopwater on behalf of the Council, and shall place such receptacle for removal at such spot as the Council may from time to time require.

25. It shall be lawful for the Council to levy on the occupier or person in charge of every occupied dwelling or public building in respect of the removal and disposal of slopwater therefrom, fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and approved by the Administrator. Such fees or charges shall be payable to the Council quarterly in advance, and if the occupier of any dwelling or public building shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance, the Council may, if it deem fit, recover the same from the owner of such dwelling or public building. The Council may with the approval of the Administrator alter or vary the said tariff in respect of removals from hotels, boarding houses, restaurants and similar establishments.

26. The Council may, on the recommendation of the Medical Officer of Health, by resolution passed at any ordinary meeting thereof exempt any dwelling or public building from the operation of regulations 20, 21, 22, 23, 24 and 25 hereof: Provided that the Council shall be satisfied that no nuisance or danger to health will result therefrom: Provided further that the Council may at any time rescind any such resolution, and thereupon the said regulations shall apply in respect of such dwelling or public building.

27. In the interpretation of these regulations "Slopwater" shall be taken to mean and include all bedroom slopwater, including urine and all other waste water.

REGULATIONS RELATING TO SEPTIC TANK-AND-FILTER INSTALLATIONS.

28. No person shall construct, fix or maintain any septic tank-and-filter installation or other work for the disposal of sewage on any property within the area under the jurisdiction of the Council without the written consent of the Council first had and obtained. When making application for such consent and before such work is commenced, the applicant shall submit plans in duplicate, drawn to scale to the satisfaction of the Council, and showing the proposed works. No such work shall be commenced until the sanction of the Council thereto shall have been obtained.

29. No septic tank-and-filter installation or similar works shall be permitted—

- (a) unless it be situated in the open air and at a sufficient distance from any building and from the boundary of the owner's ground as may be prescribed by the Council in each case;
- (b) unless it be sufficiently covered and ventilated, and so protected as to minimise smell therefrom and to prevent the breeding of mosquitoes in connection therewith;
- (c) unless provision be made for the innocuous disposal of the effluent or filtrate; Provided that in no case shall the disposal of such effluent or filtrate by sub-irrigation be undertaken without the consent of the Council first had and obtained.

REGULASIES AANGAANDE DIE VERWYDERING EN WEGDOEN VAN SPOELWATER.

20. Die bewoner of opsigter van enige bewoonde woning of openbare gebou moet, tot bevrediging van die Raad, voorsiening maak vir 'n geskikte waterdigte vergaarbak met 'n behoorlike deksels, soos deur die Raad verlang word. Die vergaarbak moet in al die opsigte soos die deur die Raad voorgeskrywe model wees. In vermelde vergaarbak moet al die spoelwater gegooi word en die bak moet altyd in 'n skone toestand gehou word. Enige persoon wat spoelwater in enige ander plek, behalwe sodanige vergaarbak gooi of toelaat dat sodanige vergaarbak oorloop of sy inhoud uitgestort word, of wat daarin iets anders as spoelwater gooi, is skuldig aan 'n oortreding.

21. Geen persoon, wat die bewoner of opsigter van enige woning of openbare gebou is, mag enige spoelwater uit badde, waskamerbakke en kombuiswasbakke wegdoen nie middels enige sisteem van oppervlakte-besproeiing of onderbesproeiing sonder skriftelike toestemming van die Raad vooraf verkry te hê.

Sodanige toestemming sal alleen verstrekk word as die Mediese Gesondheidsbeampte oortuig is dat wegdoen op sodanige wyse geen vogtigheid van die perseel of enige ander ergernis sal veroorsaak of moontlik kan veroorsaak nie.

22. Die Raad moet die verwydering en wegdoen van spoelwater of deur sy eie aangesteltes of deur 'n aannemer laat uitvoer en moet 'n plek of plekke afsonder en instandhou, waar spoelwater gegooi moet word, onder sodanige voorwaardes, as die Raad van tyd tot tyd mag voorskryf, en op so 'n wyse, dat dit nie 'n ergernis of gevaar vir die gesondheid veroorsaak nie.

23. Die verwydering van al die spoelwater moet ten aansien van elke bewoonde woning of openbare gebou minstens drie keer per week of meer dikwels, as dit deur die Raad nodig geag word, geskied.

24. Die bewoner of opsigter van iedere bewoonde woning of openbare gebou moet, tot bevrediging van die Raad, sorg dra dat sodanige woning of openbare gebou gemaklik genaakbaar is vir enige persoon, wat die verwydering van spoelwater ten behoeve van die Raad uitvoer; ook moet hy die vergaarbak op so 'n gerieflike plek vir die verwydering van die spoelwater sit, as deur die Raad vereis mag word.

25. Die Raad het die wettige reg om die bewoner of opsigter van enige bewoonde of openbare gebou vir die verwydering en wegdoen van spoelwater te belas met fooie of vorderings volgens 'n tarief, wat deur die Raad deur besluit geneem op 'n gewone vergadering daarvan vasgestel en deur die Administrateur goedgekeur moet word. Sodanige fooie of vorderings moet kwartaalsgewyse aan die Raad vooruitbetaal word, en as die bewoner van enige woning of openbare gebou in gebreke bly of versuim om sodanige fooie of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit doelmatig ag, die bedrag van die eienaar van sodanige woning of openbare gebou invorder. Die Raad kan met die goedkeuring van die Administrateur die vermelde tarief ten opsigte van verwyderings van hotelle, losies-huise, restaurants en dergelike inrigtings verander.

26. Die Raad kan op aanbeveling van die Mediese Gesondheidsbeampte, deur 'n besluit geneem op enige gewone vergadering van die Raad, enige woning of openbare gebou van die werking van regulasies 20, 21, 22, 23, 24 en 25 hiervan vrystel: Mits die Raad oortuig is dat geen ergernis of gevaar vir die gesondheid daardeur sal ontstaan: Mits verder die Raad te enige tyd enige sodanige besluit kan terugtrek en daarna vermelde regulasies toepassing ten opsigte van sodanige woning of openbare gebou sal hê.

27. By die uitlegging van hierdie regulasies sal "spoelwater" beskou word al die slaapkamerwater, insluitende uriene en ander spoelwater, te beteken en in te sluit.

REGULASIES AANGAANDE SEPTIESE TENKS EN FILTREERINRIGTINGS.

28. Niemand mag enige septiese tenk en filtreerinrigting of ander inrigting vir die wegdoen van nagvuil op enige eiendom binne die regsmaatsgebied van die Raad, sonder vooraf die skriftelike toestemming van die Raad verkry te hê, oprig nie. Wanneer applikasie vir sodanige toestemming gemaak word en voordat sodanige werk begin word, moet die applikant duplikaatplanne, tot bevrediging van die Raad na skaal geteken, voorlê en daarop die voorgestelde onderneming aantoon. Geen sodanige werk mag begin word nie, voordat die toestemming van die Raad daartoe verkry is.

29. Geen septiese tenk of filtreerinrigting of dergelike inrigting word toegelaat nie:—

- (a) tensy dit in die opelug geleë is en op voldoende afstand van enige gebou en van die grens van die eienaar se grond, soos deur die Raad vir elke geval voorgeskryf kan word;
- (b) tensy dit voldoende toegemaak en geventileer is, en so beskerm is om geruik daarvan op 'n minimum te beperk en die broei van muskiete in verband daarmee te verhinder;
- (c) tensy voorsiening vir die onskadelike wegdoen van die uitvloei of filtreerstowwe gemaak word: Mits in geen geval die wegdoen van sodanige uitvloei of filtreerstowwe deur indirekte besproeiing onderneem mag word nie sonder vooraf die toestemming van die Raad verkry te hê.

30. The Council may specify by notice in writing the hours at or between which liquid may be pumped from any sewage disposal works, and no person shall himself or by his servant or any member of his household pump liquid therefrom at any other time.

31. No person shall continue to use any septic tank or other sewage disposal works after notice in writing to discontinue the use of the same on account of nuisance therefrom has been given to him by the Council.

32. No person shall fail or delay to open or clean out or repair or alter or reconstruct any septic tank-and-filter installation or other sewage disposal works on private property when so required by the Council by notice in writing.

33. No person being the owner or occupier of any premises shall construct or cause to be constructed, or maintain or use, any French drain or Vivian Poore drain or other similar works for the disposal of solid or liquid sewage effluent without the permission in writing of the Council first had and obtained. Such permission shall be granted only if the Medical Officer of Health is satisfied that such French drain, Vivian Poore drain or other similar works do not cause or are not likely to cause dampness of premises or any other form of nuisance.

REGULATIONS RELATING TO THE KEEPING OF ANIMALS.

34. No person shall keep any swine, cattle, sheep, goats or draught animals on any premises without the written sanction of the Council first obtained specifying the premises in respect of which such sanction is given, the nature and extent of accommodation for animals to be provided thereon, and the number and kind of animals which are permitted to be kept; and the Council may, as it shall deem fit, refuse such sanction, or from time to time, vary, amend or annul any such sanction already given: Provided that, whenever the Council shall refuse, vary, amend or annul any such sanction, the applicant for or holder of such sanction, as the case may be, shall be notified in writing of the grounds upon which the Council has refused or varied, amended or annulled such sanction.

35. The Council shall refuse to sanction the keeping of swine, cattle, goats or draught animals in any portion of the area under its jurisdiction where, owing to the nature of its surroundings or the density of the population, the keeping of swine, cattle, sheep, goats or draught animals would, in the opinion of the Medical Officer of Health, be liable to cause a nuisance or danger to health or to interfere with the comfort of the inhabitants, and in no case shall swine be allowed to be kept within a distance of 15 metres, or cattle within a distance of 10 metres, of any dwelling or public building, or in such proximity to any street as to be likely to cause a nuisance or offence.

36. Every cattle kraal, cowshed, pigsty, or other structure intended for the continuous keeping of swine, cattle, sheep, goats or draught animals shall be to the satisfaction of the Council—

- (a) constructed of proper materials and in suitable manner;
- (b) provided with a hard, impermeable, well-laid and suitably inclined floor;
- (c) provided with proper means of drainage to be kept at all times in good order;
- (d) provided with suitable means for collecting and disposing of all manure, filth or rubbish, and all such manure, filth or rubbish shall be removed therefrom as often as may be required to keep such cattle kraal, cowshed, pig-sty or other structure in a clean and sanitary condition, but not less frequently than once in two days;
- (e) provided with a suitable and sufficient supply of water;
- (f) kept at all times in a clean and satisfactory condition throughout.

37. The Council may, after consultation with the Medical Officer of Health or the Sanitary Inspector, by resolution passed at any ordinary meeting of the Council exempt from the operation of regulation 36 hereof any premises where swine, cattle, sheep, goats or draught animals are kept: Provided that the Council shall be satisfied that no nuisance or danger to health will result therefrom: Provided further that the Council may at any time rescind any such resolution, and thereupon the said regulation shall apply in respect of such premises.

38. No person shall keep anywhere within the area under the jurisdiction of the Council any horse, mule or ass so as to be a nuisance or danger to health or liable to pollute any water which the inhabitants have a right to use.

39. Every person keeping any horse, mule or ass shall at all time provide and carry out proper means for the collection and proper disposal of all manure and filth arising therefrom and shall not allow any accumulation of manure or filth so as to be a nuisance or danger to health or liable to pollute any water which the inhabitants have the right to use.

30. Die Raad kan deur skriftelike kennisgewing die ure wanneer of tussen welke sodanige vloeistowwe uit enige rioolvuil-verwyderingstoetsel gepomp mag word, vasstel, en niemand mag self of deur sy bediendes of enige lid van sy gesin vloeistof tussen enige ander ure daaruit pomp nie.

31. Niemand mag voortgaan om 'n septiese tenk of ander rioolvuil-verwyderingstoetsel te gebruik nie, nadat hom skriftelike kennis deur die Raad gegee is om die gebruik daarvan, weëns enige ergernis daardeur veroorsaak, te staak.

32. Niemand mag nalaat of versuim om enige septiese tenk en filtreerinrigting of ander rioolvuil-verwyderings-sisteem op private eiendom, oop of skoon te maak, te repareer, verander of te herbou nie, as dit van hom deur die Raad deur middel van 'n skriftelike kennisgewing verlang word.

33. Geen persoon, wat die eienaar of bewoner van enige perseel is, mag enige Franse of Vivian Poore riolering of dergelike inrigting vir die beskikking oor soliede rioolvuil of uitvloeisel aanlê of laat aanlê nie, sonder vooraf die skriftelike toestemming van die Raad verkry te hê. Sodanige toestemming word alleen verleen as die Mediese Gesondheids-beampte oortuig is dat sodanige Franse of Vivian Poore of dergelike inrigting geen vogtigheid op die perseel of ander vorm van ergernis sal veroorsaak of moontlik kan veroorsaak nie.

REGULASIES AANGAANDE DIE AANHOU VAN DIERE.

34. Niemand mag enige varke, beeste, skape, bokke of trekdier op enige perseel aanhou nie, sonder die skriftelike toestemming van die Raad verkry te hê. In die toestemming moet die perseel, ten aansien waarvan sodanige toestemming verleen word, die aard en omvang van die akkomodasie vir diere, wat daarop voorsien sal word, en die aantal en soort van diere, wat dit toegelaat is om aan te hou, genoem word; en die Raad kan, as hy dit goedvind, sodanige toestemming weier of, van tyd tot tyd, enige sodanige toestemming, wat alreeds gegee is, verander, wysig of terugtrek: Mits, wanneer die Raad sodanige toestemming weier, verander, wysig of terugtrek, skriftelike kennis van die redes waarom die Raad sodanige toestemming geweier of verander, gewysig of teruggetrek het aan die applikant vir sodanige toestemming of die besitter daarvan gegee moet word.

35. Die Raad moet toestemming vir die aanhou van varke, beeste, skape, bokke of trekdier in enige gedeelte van die gebied onder sy regsmag weier waar, weëns die aard van sy omgewing of die gerief van die bevolking, die aanhou van varke, beeste, skape, bokke of trekdier, na mening van die Mediese Gesondheidsbeampte, 'n ergernis of gevaar vir die gesondheid of benadeling van die gerief van die inwoners kan word, en in geen geval sal die aanhou van varke binne 'n distansie van 15 meters, of van beeste binne 10 meters van enige woning of openbare gebou geoorloof word, of so naby enige straat dat daardeur ergernis veroorsaak of aanstoot gegee kan word.

36. Elke beestekraal, koeistal, varkhok of ander gebou vir die bestendige aanhou van varke, beeste, perde, muile, donkies, skape, bokke of trekdier moet tot voldoening van die Raad—

- (a) gebou wees van behoorlike materiaal en op geskikte wyse;
- (b) voorsien wees van 'n harde, ondeurdringbare, goed-geleegde en behoorlik skuinse vloer;
- (c) voorsien wees van behoorlike riolering, wat altyd in 'n goeie toestand gehou moet word;
- (d) voorsien wees van geskikte middele om al die mis, vullis of afval te versamel en weg te neem, en al sodanige mis, vullis of afval moet daaruit so dikwels as nodig weggeneem word, om die beestekraal, koeistal, varkhok of ander gebou in 'n sindelike en skoon toestand te hou, maar nie minder as eenmaal in twee dae nie;
- (e) voorsien wees van 'n geskikte en voldoende water-voorraad;
- (f) altyd en in elke opsig in 'n skone en bevredigende toestand gehou word.

37. Die Raad kan na rugspraak met die Mediese Gesondheidsbeampte of die Sanitêre Inspekteur, deur resoluie gepasseer op enige gewone vergadering van die Raad, enige perseel waar varke, beeste, skape, bokke of trekdier aangehou word, vrystel van die werking van regulasie 36 hiervan: Met die verstande dat die Raad oortuig is dat geen ergernis of gevaar vir die gesondheid daardeur sal ontstaan nie: Met die verstande verder dat die Raad sodanige resoluie te enige tyd kan herroep, en daarop het die voormelde regulasie toepassing op sodanige perseel.

38. Niemand mag op enige plek binne die regsmags-gebied van die Raad enige perd, muil of donkie aanhou nie, sodat dit 'n ergernis of gevaar vir die gesondheid kan wees, of enige water, wat die inwoners geregtig is om te gebruik, kan besoedel.

39. Elke persoon, wat enige perd, muil of donkie aanhou, moet altyd behoorlike skikkings vir die versameling en behoorlike wegruim van al die mis en vullis, wat daardeur ontstaan, tref en uitvoer en mag geen ophoping van mis of vullis toelaat, wat 'n ergernis of 'n gevaar vir die gesondheid kan word, of enige water, wat die inwoners geregtig is om te gebruik, kan besoedel nie.

The Council may if it deem fit appoint a site where all manure may be collected and deposited for being destroyed or otherwise disposed of and may also prescribe a tariff of fees for such destruction and disposal if undertaken by the Council.

40. No person shall keep any horse, mule or ass in any stable, shed, building or other structure within a distance of eight metres of any dwelling or public building without the sanction in writing of the Council first obtained. In granting such sanction the Council shall specify the number of animals which may be so kept.

No part of any such stable, shed, building or other structure shall be under the same roof with, or form portion of any wall of, any dwelling or public building.

The owner or occupier of the premises whereon is situated such stable, shed, building or other structure shall, to the satisfaction of the Council, provide such stable, shed, building or other structure with, and at all times maintain in good order and repair,—

- (a) a proper roof;
- (b) a hard, impermeable, well-laid and suitably inclined floor;
- (c) proper means of drainage;
- (d) sufficient means of ventilation;
- (e) suitable and sufficient means for the collection and disposal of all manure and filth. Such removal and disposal shall take place at least once in each week, or more often when deemed necessary by the Council.

And further, such owner or occupier shall keep, or cause to be kept, such stable, shed, building or other structure at all times clean throughout.

41. Whenever, in the opinion of the Council, any horse, mule or ass is kept on any premises, whether or not being premises sanctioned by the Council as in the last preceding regulation provided, so as to be a nuisance or danger to health or liable to pollute any water which the inhabitants have a right to use, it shall be lawful for the Council by written notice, to require the owner or occupier of such premises, within a time to be mentioned in such notice, but not being less than twenty-four hours from the date of such notice, to remove the cause of and abate such nuisance, danger to health, or liability to pollute such water, as the case may be, and to carry out such work or do such things as by the Council may be deemed necessary for the said purpose; and upon any owner or occupier failing to carry out within the time specified all or any of the requirements of such notice, the Council may forthwith prohibit the keeping of any horse, mule or ass, as the case may be, on such premises.

REGULATIONS RELATING TO THE KEEPING OF FOWLS, ETC.

42. No person shall use any dwelling or part thereof as a fowl house or place for keeping any live fowls, ducks or other poultry. Every person keeping any live fowls, ducks or other poultry shall house the same in a suitable fowl-house with an enclosed runway.

43. No person shall establish or use any fowl house or runway any part of which shall be nearer than 8 metres to any door or window of any dwelling or which shall abut against the wall of any dwelling.

44. Every person using a fowl house and runway shall keep the same thoroughly clean and free from decaying food, fowl lice and filth of every kind, and shall thoroughly disinfect the same from time to time as occasion requires.

REGULATIONS RELATING TO THE PREVENTION OF THE BREEDING OF MOSQUITOES.

45. The owner or occupier of any premises shall, in order to prevent the breeding of mosquitoes—

- (a) keep such premises free from stagnant water and from articles such as bottles or crockery, whether whole or broken, tins, tanks and other vessels which may retain water;
- (b) provide all tanks, barrels and sewage filterbeds with covers of wood or metal, and screen with mosquito wire-netting all openings other than the delivery exit;
- (c) maintain all gutters and down-pipes in good condition, free from sagging and from obstruction, so as to prevent the accumulation of water therein;
- (d) protect from mosquitoes the water in ponds or excavations or wells by filling them in or covering them with wire-gauze netting, or draining them off at least once a week, or covering them with oil at least once a week, or (in case of wells) providing a mosquito-proof cover and a pump, or by adopting other methods to the satisfaction of the Council.

GENERAL.

46. Any person who shall throw, deposit or place, or cause to be thrown, deposited, or placed, or (in the case of liquid) shall cause to flow in or on any street, thoroughfare, open space, vacant stand, ground, spruit, storm-water

Die Raad kan, as hy dit goedvind, 'n plek aanwys, waar al die mis versamel en gebring kan word om daar vernietig of op ander wyse weggedoen te word en kan ook 'n tarief van fooie vir sodanige vernietiging en wegdoen voorskrywe, as dit deur die Raad onderneem word.

40. Niemand mag enige perd, muil of donkie in enige stal, skuur, gebou of ander struktuur, binne 'n distansie van agt meters van enige woning of openbare gebou aanhou nie, sonder vooraf die skriftelike toestemming van die Raad verkry te hê. By die verlening van sodanige toestemming moet die Raad die aantal diere, wat aldus aangehou mag word, spesifiseer.

Geen deel van enige sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur mag onder dieselfde dak staan as enige muur van enige woning of openbare gebou, of 'n deel van sodanige muur vorm nie.

Die eienaar of bewoner van die perseel, waarop sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur geleë is, moet tot bevrediging van die Raad sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur van:—

- (a) 'n behoorlike dak;
- (b) 'n vaste, ondeurdringbare, goedgelegde en behoorlik skuinse vloer;
- (c) behoorlike riolering;
- (d) behoorlike ventilasie;
- (e) behoorlike en voldoende middels vir die versameling en wegruiming van al die mis en vullis voorsien en altyd in goeie orde en toestand hou. Sodanige verwydering en wegruiming moet tenminste eenmaal per week plaasvind, of meer dikwels as die Raad dit nodig ag.

En verder moet sodanige eienaar of bewoner sodanige stal, skuur, gebou of ander struktuur altyd en in al die opsigte skoonhou of laat skoonhou.

41. Wanneer volgens die mening van die Raad enige perd, muil of donkie op enige perseel, of dit 'n perseel is wat deur die Raad goedgekeur is, soos in laasvooraangaande regulasie bepaal, of nie, gehou word sodat hy 'n ergernis of 'n gevaar vir die gesondheid is of enige water, wat die inwoners geregtig is om te gebruik, kan besoedel, is dit vir die Raad wettig om deur skriftelike kennisgewing van die eienaar of bewoner van vermeldde perseel te verlang om binne 'n tydperk, wat in die kennisgewing genoem word, maar nie minder as 24 uur vanaf die datum van sodanige kennisgewing nie, die oorsaak van die ergernis, die gevaar vir die gesondheid of moontlikheid van besoedeling van die water, soos die geval mag wees, weg te ruim en te doen ophou en sodanige werk uit te voer en dinge te doen, soos die Raad vir die vermeldde doel nodig mag ag; en wanneer enige eienaar of bewoner versuim om binne die bepaalde tyd al of enige vereistes, wat in sodanige kennisgewing genoem is, uit te voer, kan die Raad onmiddellik die aanhou van enige perd, muil of donkie, soos die geval mag wees, op sodanige perseel belet.

REGULASIES AANGAANDE DIE AANHOUDING VAN HOENDERS, ENS.

42. Niemand mag enige woning of gedeelte daarvan as 'n hoenderhuis of plek vir die aanhouding van lewendige hoenders, eende of ander pluimvee gebruik nie. Elke persoon wat enige lewendige hoenders, eende of ander pluimvee aanhou moet hulle in 'n geskikte hoenderhuis in 'n omheinde hoenderhok hou.

43. Niemand mag enige hoenderhuis of hoenderhok oprig of gebruik nie, waarvan enige gedeelte minder as 8 meters van enige deur of venster van enige woning af is of wat teen die muur van enige woning geleë is.

44. Elke persoon wat 'n hoenderhuis of hoenderhok gebruik, moet dit deeglik skoon hou en g'n vrottende voedsel, hoenderluise of enige vullis daar toelaat nie en hy moet die huis of hok van tyd tot tyd, wanneer dit nodig is, deeglik ontsmet.

REGULASIES AANGAANDE DIE BROEI VAN MUSKIETE.

45. Om die broei van muskiete te verhinder, moet die eienaar of bewoner van muskiete:—

- (a) sodanige perseel vry van stilstaande water en goed soos bottels of breekgoed, geheel of gebreekte, van blikke, tenks en ander voorwerpe wat water mag bevat, hou;
- (b) al die tenks, vate en rioolvuil-filtreerbedde van hout- of metale deksels voorsien, en al die openings, met uitsondering van die verwyderingsdeur, van muskietdraad voorsien;
- (c) al die geute en aflooppype in goeie toestand hou, sodat hulle nie insak of verstop word nie, om aldus te vermy dat water in hulle vergaar word;
- (d) die water in damme of uitgrawings of putse teen muskiete te beskerm deur hulle toe te gooi of met muskietdraad toe te maak, of hulle ten minste eenmaal per week te laat droogloop, of deur tenminste eenmaal per week olie op die water te gooi of (in geval van putte) deur 'n muskietproof deksel en pomp te voorsien, of deur ander maatreëls na genoëe van die Raad te tref.

ALGEMEEN.

46. Enige persoon wat enige vullis, spoelwater, afloopwater, uitvloei, tuinafval, winkelvuil, afval, stalvuil, of

drain or water course within the area under the jurisdiction of the Council, any filth, slops, exhaust water, waste liquid, yard flushing, garden refuse, shop sweepings, rubbish, stable litter, or any other offensive or filthy matter, or any dead animal, broken crockery, glass or tins, shall be guilty of an offence.

47. The owner of any animal which has died shall, within twelve hours after the death of such animal, remove the same to such site and innocuously dispose of the same in such manner as may be approved of by the Council.

If the owner of such animal cannot be ascertained, the owner or occupier of the property on which such animal is found shall remove and dispose of the same as aforesaid: Provided that the Council may at the request of the owner of any dead animal, or the owner or occupier of the property on which such animal is found, as the case may be, remove and bury or otherwise dispose of the same upon payment to the Council of a sum in accordance with the tariff to be from time to time fixed by the Council subject to the approval of the Administrator.

The Town Clerk may give such instructions for the disposal of any carcase as he may deem fit and as the circumstances of the case may warrant.

48. It shall be the duty of the Medical Officer of Health or the Sanitary Inspector or other Officer appointed thereto by the Council, to superintend the execution and carrying out of these regulations, and any person interfering with any such officer in the execution of his duty shall be guilty of an offence.

49. Nothing contained in these regulations shall be held to exempt any person from complying with the provisions of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), of the Parliament of the Union of South Africa, as amended and extended to South West Africa by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation No. 36 of 1920), or with any orders or regulations promulgated thereunder.

50. It shall be lawful for the Council by resolution to apply these regulations as far as need be to the collection, removal and disposal of any refuse arising in the course of the carrying on of any trade: Provided that the Council may at its discretion require the owner or occupier of any premises at which any trade is carried on himself to arrange for the regular removal and disposal at his own expense of such refuse from such premises at such times and subject to such conditions as the Council may in each case prescribe. It shall be lawful for the Council to levy on the occupier of every such premises in respect of the removal and disposal of trade refuse therefrom fees or charges in accordance with a tariff to be fixed by the Council from time to time by resolution passed at any ordinary meeting thereof and approved by the Administrator. Such fees or charges shall be payable to the Council quarterly in advance, and if the occupier of any such premises shall fail or neglect to pay such fees or charges in advance the Council may, if it deem fit, recover the same from the owner of such premises. The Council may with the approval of the Administrator alter or vary, in respect of the removal and disposal of trade refuse, the tariff hereinbefore mentioned relative to the removal and disposal of domestic refuse.

51. Any person contravening any of these regulations shall upon conviction be liable to a fine not exceeding twenty pounds and in default of payment to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months and in the case of a continuing contravention to a further penalty of a fine not exceeding forty shillings for each day the contravention continues.

MUNICIPALITY OF KEETMANSHOOP.

TARIFF OF FEES FOR SANITARY SERVICES.

In accordance with the provisions of the Health Regulations promulgated under Government Notice No. 8 of 1931, the Council has resolved to levy fees according to the following tariff for sanitary services.

The occupier or person in charge of any dwelling or public building, unless exempted under any of the provisions of the said Regulations, shall pay to the Council quarterly in advance not later than the 15th day after the commencement of each quarter, the following amounts in respect of the removal and disposal of nightsoil, urine, slop-water and refuse:—

(a) For removal and disposal of Nightsoil and Domestic Refuse:—

- (1) For the removal and disposal of nightsoil and domestic refuse, a fee of ten shillings per month or any portion thereof for each and every unit consisting of a number of not exceeding six persons living in or frequenting such premises.
- (2) The fees in respect of premises used for other than private domestic purposes, such as business, hotel, cafe, educational, boarding house, or industrial purposes, shall be as assessed by the Council in each and every case; such assessment shall conform as nearly as possible to the fees leviable under paragraph (a) (1) of this tariff.

ander hinderlike of vuil goed, of enige dooie dier, gebreekte porseleingood, glas of blikke in of op enige straat, deurgang, ope plek, leë erf, grond, spruit, stormwaterafloopppyp of waterstroom binne die regsmagsgebied van die Raad gooi, neersit of sit, of laat gooi, neersit of sit, of (ingeval van vloeibare stowwe) laat loop, is skuldig aan 'n oortreding.

47. Die eienaar van enige dier, wat doodgegaan het, moet dit binne twaalf uur na die dood van sodanige dier na sodanige plek laat bring en dit op sodanige onskadelike wyse wegdoen, soos deur die Raad goedgekeur mag word.

As die eienaar van so 'n dier nie vasgestel kan word nie, moet die eienaar of bewoner van die eiendom, waarop die dier gevind word, dit wegvat en dit soos hierbo beskrywe wegdoen: Mits die Raad op versoek van die eienaar van enige dooie dier, of op versoek van die eienaar of bewoner van die eiendom, waarop sodanige dier gevind word, soos die geval mag wees, die dier teen betaling aan die Raad van 'n bedrag, ooreenkomstig die tarief wat die Raad, met goedkeuring van die Administrateur, van tyd tot tyd vasstel, kan verwyder en begrawe of andersins wegdoen.

Die Stadsklerk kan sodanige instruksies vir die wegdoen van enige karkas gee, as hy mag goedvind of deur die omstandighede van die geval vereis word.

48. Dit is die plig van die Mediese Gesondheids-beampte of die Sanitêre Inspekteur of ander amptenaar, deur die Raad daarvoor aangestel, om toesig te hou oor die uitvoering en handhawing van hierdie regulasies en enige persoon wat hom met enige sodanige beampte bemoei, terwyl hy besig is om sy pligte uit te voer, is skuldig aan 'n oortreding.

49. Niks in hierdie regulasies bevat word beskou om enige persoon van die nakoming van die bepalings van die Volksgesondheidswet 1919 (Wet No. 36 van 1919) van die Parlement van die Unie van Suidafrika, soos gewysig en op Suidwes-Afrika deur die Volksgesondheid-Proklamasie 1920 (Proklamasie No. 36 van 1920) toegepas, of van die nakoming van enige orders of regulasies ingevolge daarvan uitgevaardig, vry te stel nie.

50. Dit is vir die Raad wettig om deur besluit hierdie regulasies sover as nodig mag wees op die versameling en verwydering en wegdoen van enige afval, wat as gevolg van enige bedryf ontstaan, toe te pas: Mits die Raad, na eie goedvinde, van die eienaar of bewoner van enige perseel, waarop enige ambag gedrywe word, kan verliang dat hy self en op eie koste reëlings maak vir die gereelde verwydering van sodanige afval van sodanige perseel op sulke tye en onderhewig aan sodanige voorwaardes, as die Raad in elke geval voorskrywe, en dat hy ook vir die wegdoen van sodanige afval sorg. Dit is vir die Raad wettig om van die bewoner van elke sodanige perseel, ten opsigte van die verwydering en wegdoen van bedryfsafval, fooie of vorderings te eis, ooreenkomstig 'n tarief, wat deur die Raad van tyd tot tyd by besluit op enige gewone vergadering daarvan vasgestel en deur die Administrateur goedgekeur word. Sodanige fooie of vorderings moet aan die Raad kwartaalsgewyse vooruitbetaal word, en as die bewoner van enige sodanige perseel versuim of nalaat om sodanige fooie of vorderings vooruit te betaal, kan die Raad, as hy dit goedvind, hulle van die eienaar van die perseel invorder. Die Raad kan met toestemming van die Administrateur die vooraf genoemde tarief vir die verwydering en wegdoen van huisvuil ten opsigte van die verwydering en wegdoen van bedryfsvuil verander.

51. Enige persoon, wat enige van hierdie regulasies oortree, is by skuldigbevinding onderhewig aan 'n boete van hoogstens twintig pond en by wanbetaling aan gevangenisstraf, met of sonder harde arbeid, vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of ingeval van 'n voortdurende oortreding aan 'n verder straf van 'n boete van hoogstens veertig sjielings vir elke dag, wat die oortreding voortduur.

MUNISIPALITEIT VAN KEETMANSHOOP.

TARIEF VAN FOOIE VIR SANITÊRE DIENSTE.

Ooreenkomstig die voorsienings van die Gesondheidsregulasies, uitgevaardig onder Regeringskennisgewing No. 8 van 1931, het die Raad besluit om die volgende tarief van fooie vir sanitêre dienste vas te stel.

1. Die okkupeerder of opsigter van enige woning of openbare gebou, tensy ooreenkomstig enige van die voorsienings van die Gesondheidsregulasies vrygestel, moet aan die Raad kwartaalswyse en nie later as op die vyftiende dag na die begin van elke kwartaal die volgende bedrae ten opsigte van die verwydering van nagvuil, uriene en huisvuil vooruitbetaal:—

(a) Vir verwydering en wegdoen van nagvuil en huisvuil:—

- (1) Vir die verwydering van nagvuil en huisvuil 'n fooie van tien sjielings per maand of enige gedeelte daarvan vir elke eenheid bestaande uit hoogstens ses persone, wat op die perseel woon of gewoonlik daar teenwoordig is;
- (2) Die fooie ten opsigte van persele, wat gebruik word vir ander doeleindes as private huishoudelike doeleindes, soos besigheid, hotel, koffiehuis, onderwys, koshuis, of nywerheidsdoeleindes, word deur die Raad vir elke geval geskat; sodanige skatting moet so ver moontlik ooreenkomstig die fooie, wat ingevolge paragrawe (1) tot (4) van hierdie tarief hefbaar is, wees.

(b) *Miscellaneous Fees:*—

- (1) For the removal of Slopwater:—
From Hotels, 20/- per month or part of a month;
From Boarding Houses, 5/- per month or part of a month;
From Dwelling Houses, 2/6 per month or part of a month.
- (2) For the removal of Manure:—
(i) In the case of Horses, Mules and Donkeys, 5/- per head per month or part of a month;
(ii) In the case of other large stock (cattle), 2/6 per head per month or part of a month;
(iii) From Business Houses where stabling is permitted, 20/- per month of part of a month.
Charges for the removal of manure are payable in respect of all animals brought within the limits of the Township Area.
- (3) For the Destruction of Manure:—
2/- per head per month or part of a month.
- (4) For the removal of Carcasses:—
For each carcase of large stock or pig, 10/-.
For each carcase of small stock, calf or dog, 5/-.

(b) *Verskeie fooie:*—

- (1) Vir die wegneem van spoelwater:—
Van hotelle, 20/- per maand of gedeelte van 'n maand;
Van koshuise, 5/- per maand of gedeelte van 'n maand;
Van woonhuise, 2/6 per maand of gedeelte van 'n maand.
- (2) Vir die wegneem van mis:—
(i) In die geval van perde, muile en donkies, 5/- per stuk per maand of gedeelte van 'n maand;
(ii) In die geval van ander grootvee (beeste), 2/6 per stuk per maand of gedeelte van 'n maand;
(iii) Van besigheidshuise, waar 'n stal toegelaat is, 20/- per maand of gedeelte van 'n maand.
Fooie vir die wegneem van mis is betaalbaar ten opsigte van al die diere, wat binne die limiete van die stadsgebied gebring word.
- (3) Vir die vernietiging van mis:—
2/- per stuk per maand of gedeelte van 'n maand.
- (4) Vir die wegneem van karkasse:—
Vir elke karkas van grootvee of vark, 10/-.
Vir elke karkas van kleinvee, kalf of hond, 5/-.

No. 9.]

[2nd January, 1931.

VILLAGE MANAGEMENT BOARD OF MARIENTAL:
APPOINTMENT OF MEMBER OF.

The Administrator has been pleased, in terms of section two (c) of the Village Management Boards Proclamation, 1925 (No. 2 of 1925), to appoint JOHN HUGHES DRUMMOND, Esquire, as a member of the Village Management Board of Mariental, vice A. P. van der Merwe, Esquire, resigned.

No. 10.]

[2nd January, 1931.

The following appointment as Clerk of the Court has been approved:—

GROOTFONTEIN: NIKOLAAS VAN ZYL VAN PLETZEN, with effect from the 11th December, 1930, vice P. J. Stewart on duty at Tsumeb.

No. 11.]

[9th January, 1931.

The following appointment as Clerk of the Court has been approved:—

OKAHANDJA. WILLIAM ANDRIAS VAN HELSDINGEN, with effect from the 2nd January, 1931, vice A. G. Walker on leave.

No. 12.]

[9th January 1931.

NATURALIZATION.

The Administrator being satisfied that the persons described in the Schedule hereto have owing to an error been excluded from the list published under Government Notice No. 114 of the 31st August, 1925, of subjects of the late enemy powers who have become naturalized as British subjects in terms of the provisions of sub-section (1) of section two of the South West Africa Naturalization of Aliens Act, 1924 (Act No. 30 of 1924), has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by sub-section (3) of section two of the said Act, to amend the said list which is hereby accordingly amended, by the inclusion therein of the names of the persons described in the Schedule hereto.

The correct names and description of the following entries in the aforementioned list are as published hereunder and not as published under Government Notice No. 114 of the 31st August, 1925, and the said list is hereby amended accordingly:—

4. ACKERMANN, Friedrich Louis Julius (47), Brandwag, [Grootfontein.
244. BORN, Klaus Rudolf Otto (34), Okapaue, Karibib.
309. BRUMME, Richard Hermann (44), Grootfontein.
547. EICHLER, Kurt Ernst Friedrich Wilhelm (38), Buschbrunn, Grootfontein.
1171. JACOBI, Karl Hermann Ernst (36), Asis, Grootfontein.
1590. LEIST, Josef (38), Otjirukaku, Grootfontein.
1771. MENGE, Ludwig Georg (36), Tsumeb, Grootfontein.
1817. MAYR, Thomas (51), Grootfontein.
1977. OHM, Alfred Richard Emil (36), Otavi, Grootfontein.
2050. PFAFFEROTT, Otto (40), Tsumeb, Grootfontein.
2098. PRION, Gustav Friedrich (53), Annenhof, Grootfontein.
2151. REIFF, Erich Ludwig Richard (57), Neudorf, Grootfontein.
2510. SCHULZ, Gustav Carl Franz (32), Otavi, Grootfontein.
2864. VAN ALPHEN, Frederik Johan Pascal (46), Ryswyk, [Grootfontein.

SCHEDULE.

- DÖRGELOH, Heinrich Friedrich Ferdinand (42), Usakos, [Karibib.
- MUMMERT, Josef (47), Windhoek.

No. 9.]

[2 Januarie 1931.

DORPSBESTUURSRAAD VAN MARIENTAL.
BENOEMING TOT LID VAN.

Dit het die Administrateur behaag om, ooreenkomstig artikel twee (c) van die "Dorpsbestuursraden Proklamatie 1925" (No. 2 van 1925), die Weledele Heer JOHN HUGHES DRUMMOND tot lid van die Dorpsbestuursraad van Mariental in die plek van die Weledele Heer A. P. van der Merwe, wat bedank het, te benoem.

No. 10.]

[2 Januarie 1931.

Die volgende aanstelling as Klerk van die Hof is goedgekeur:—

GROOTFONTEIN: NIKOLAAS VAN ZYL VAN PLETZEN, ingaande vanaf 11 Desember 1930 in die plek van P. J. Stewart, wat op diens in Tsumeb is.

No. 11.]

[9 Januarie 1931.

Die volgende aanstelling as Klerk van die Hof is goedgekeur:—

OKAHANDJA. WILLIAM ANDRIAS VAN HELSDINGEN, ingaande vanaf 2 Januarie 1931 in die plek van A. G. Walker, wat op verlof is.

No. 12.]

[9 Januarie 1931.

NATURALISASIE.

Daar die Administrateur oortuig is dat die persone in die onderstaande Bylae genoem, per abuis uitgelaat is uit die lys, gepubliseer in Goewermentskenningsgewing No. 114 van 31 Augustus 1925, van onderdane van die gewese vyandelike moondhede wat as Britse onderdane genaturaliseer is volgens die voorsienings van onderartikel (1) van artikel twee van "De Zuidwest-Afrika Naturalisatie van Vreemdelingen Wet 1924" (Wet No. 30 van 1924), het dit hom behaag om, op grond van en kragtens die bevoegdhede hom verleen deur onderartikel (3) van artikel twee van die genoemde Wet, die voormelde lys te wysig, wat hiermee aldus gewysig word, deur die insluiting van die name van die persone wat in die onderstaande Bylae genoem word.

Die regte name en beskrywing van die volgende aantekeninge in die bowegenoemde lys is soos hieronder gepubliseer, en nie soos dit in Goewermentskenningsgewing No. 114 van 31 Augustus 1925 gepubliseer is nie, en die genoemde lys word aldus gewysig:—

4. ACKERMANN, Friedrich Louis Julius (47), Brandwag, [Grootfontein.
244. BORN, Klaus Rudolf Otto (34), Okapaue, Karibib.
309. BRUMME, Richard Hermann (44), Grootfontein.
547. EICHLER, Kurt Ernst Friedrich Wilhelm (38), Buschbrunn, Grootfontein.
1171. JACOBI, Karl Hermann Ernst (36), Asis, Grootfontein.
1590. LEIST, Josef (38), Otjirukaku, Grootfontein.
1771. MENGE, Ludwig Georg (36), Tsumeb, Grootfontein.
1817. MAYR, Thomas (51), Grootfontein.
1977. OHM, Alfred Richard Emil (36), Otavi, Grootfontein.
2050. PFAFFEROTT, Otto (40), Tsumeb, Grootfontein.
2098. PRION, Gustav Friedrich (53), Annenhof, Grootfontein.
2151. REIFF, Erich Ludwig Richard (57), Neudorf, Grootfontein.
2510. SCHULZ, Gustav Carl Franz (32), Otavi, Grootfontein.
2864. VAN ALPHEN, Frederik Johan Pascal (46), Ryswyk, [Grootfontein.

BYLAE.

- DÖRGELOH, Heinrich Friedrich Ferdinand (42), Usakos, [Karibib.
- MUMMERT, Josef (47), Windhoek.

General Notices.

Algemene Kennisgewings.

(No. 2 of 1931.)

(No. 2 van 1931.)

CO-OPERATIVE AGRICULTURAL SOCIETIES.

KOÖPERATIEWE LANDBOUVERENIGINGE.

The following particulars in regard to the membership of Co-operative Agricultural Societies, are published for general information in accordance with the provisions of sub-section (3) of Section 31 of the Co-operation Proclamation (No. 19), 1922.

Die volgende besonderhede in verband met die lidmaatskap van Koöperatiewe Landbouvereniginge word vir algemene informasie gepubliseer ooreenkomstig die bepalings van onder-artikel (3) van Artikel 31 van "De Koöperatie Proklamatie (No. 19) 1922."

WITVLEI KOOPERATIEWE LANDBOU-VERENIGING.

LIST OF MEMBERS.— LYS VAN LEDE.

No.	Naam—Name.	Adres.—Address.
1.	Schalk van der Merwe Louw	Klein Witvley, P.K. Witvley.
2.	Schalk Willem Pyper	Okaruzumuize, P.K. Witvley.
3.	Jacobus Wynand Louw	Klein Witvley, P.K. Witvley.
4.	Jacobus Adriaan Wynand Louw	Montana, P.K. Witvley.
5.	Thomas Ignatius Human	Gerard, P.K. Witvley.
6.	Martinus Coenraad Human	Gerard, P.K. Witvley.
7.	Johannes Petrus Gouws	Lucia, P.K. Witvley.
8.	David Benjamin van Rensburg	Harzburg, P.K. Gobabis.
9.	Johannes Casparus Human	Mags, P.K. Witvley.
10.	Carel Johannes Roode	Sandpan, P.K. Witvley.
11.	Jacobus Petrus Koen	Kainas, P.K. Gobabis.
12.	Petrus Gert Matthys Loots	P.S. Rustmysiel, Windhoek.

Deeds Registry, Windhoek,
24th December, 1930.

Registrasiekantoor van Aktes,
24 Desember 1930.

R. M. UECKERMANN,
Registrar of Co-operative Societies.
Registrateur van Koöperatiewe Verenigings.

(No. 3 of 1931)

(No. 3 van 1931.)

The following particulars in regard to the registration of Companies are published for general information.

Die volgende besonderhede in verband met die registrasie van Maatskappye word vir algemene informasie gepubliseer.

R. M. UECKERMANN,
Registrar of Companies.

R. M. UECKERMANN,
Registrateur van Maatskappye.

Deeds Registry,
Windhoek,
3rd January, 1931.

Registrasiekantoor van Aktes,
Windhoek,
3 Januarie 1931.

COMPANY REGISTERED. — MAATSKAPPY GEREGISTREER.

No.	Name of Company Naam van Maatskappy	Address Adres	Date of Registration Datum van Registrasie	Capital and Remarks Kapitaal en Aanmerkings
110	Vienna Bakery, Confectionary and Cafe Company (Proprietary) Limited	Kaiser Str., Windhoek	3. 12. 1930	£ 1,500.— Private Company Private Maatskappy

COMPANY PLACED IN LIQUIDATION. — MAATSKAPPY IN LIKWIDASIE GEPLAAS.

No.	Name of Company Naam van Maatskappy	Address — Adres	Capital — Kapitaal	Remarks - Aanmerkings
91	South West African Trading Company (Proprietary) Limited	Erven (Erwe) Nos. 206 and (en) 207, Kaiser Str., Windhoek	£ 7,562 . 8 . —	Provisional Liquidation by Order of Court dated 3/12/30. Prowisioneele Likwidasie deur bevel van die Hooggeregshof gedateer 3/12/30.

(No. 4 of 1931.)

(No. 4 van 1931.)

It is hereby notified in terms of section *thirty*, sub-section (2) of the Townships Ordinance, (Ordinance No. 11 of 1928), that it is the intention to alter the General Plan of Usakos (S.G. No. A. 49/25, dated 26.5.25) by closing that portion of Bismarck Street situate to the west of Erf No. 26 and northwest of Erf No. 25 (formerly parzellen Nos. 114/3 and 115/3, sheet 3) i.e. between beacons Nos. 104, 215, and 234, and to convert it into erven to be numbered Nos. 89 and 90. Also to convert Erf No. 27 (formerly parzelle No. 117/32, sheet 3) into a street, to be a portion of Bismarck Street.

Ooreenkomstig artikel *dertig*, onderartikel (2) van die Dorpe-Ordonnansie (Ordonnansie No. 11 van 1928) word hierby bekend gemaak dat die plan bestaan om die Algemene Plan van Usakos (S.G. No. A. 49/25, gedagteken 26.5.25) te verander deur die sluiting van daardie gedeelte van Bismarck Straat, geleë westelik van Erf No. 26 en noordwestelik van Erf No. 25 (voorheen Parzellen Nos. 114/3 en 115/3, Blad 3), d.w.s. tussen bakens Nos. 104, 215 en 234, en om dit in erwe te verander, wat genommer sal word Nos. 89 en 90. Ook om Erf No. 27 (voorheen Parzelle No. 117/32, Blad 3) in 'n straat te verander, wat 'n gedeelte van Bismarck Straat sal word.

Plans showing the proposed alterations may be seen at the Office of the Surveyor General, Windhoek, and at the Office of the Village Management Board, Usakos.

Any objections thereto must be lodged in writing with the Surveyor General, Windhoek, not later than 15th May, 1931.

A. C. PARRY,
Acting Surveyor General.
Surveyor-General's Office,
Windhoek,
27th December, 1930.

(No. 5 of 1931.)
MUNICIPALITY OF LUDERITZ.

PARKING OF PRIVATE VEHICLES AND MOTORS.

It is hereby notified for general information that, under and by virtue of the powers vested in it by regulations 66 and 67 of the Street and Traffic Regulations published under Government Notice No. 171 of the 15th September, 1930, the Council has appointed that—

- (1) all streets be parking places where vehicles and motors may be left unattended with the exception of the following streets or section of streets and places where parking is not allowed:—
 - (a) Crossing near Kapps Hotel.
 - (b) Left side of Bismarck street leading from the crossing near Kapps Hotel to the bridge.
 - (c) Entrance to the station.
 - (d) Entrance to the custom-house and goods shed in a distance of ten metres.
- (2) No person shall park a vehicle or a motor other than in an angle of 45 degrees to the sidewalk at places where a number of vehicles has accumulated or is likely to accumulate.
- (3) This notice shall take effect from the first day of January, 1931.

Town House,
Luderitz,
29th December, 1930.

M. IHMS,
Town Clerk.

Planne, wat die voorgestelde veranderings aantoon, kan in die kantoor van die Landmeter-Generaal, Windhoek, en in die kantoor van die Dorpsbestuursraad, Usakos, ingesien word.

Enige besware daarteen moet skriftelik by die Landmeter-Generaal, Windhoek, nie later nie as 15 Mei 1931 ingedien word.

A. C. PARRY,
Waarnemende Landmeter-Generaal.
Kantoor van die Landmeter-Generaal,
Windhoek,
27 Desember 1930.

(No. 5 van 1931.)
MUNISIPALITEIT VAN LUDERITZ

PARKEER VAN PRIVATE VOERTUIG EN MOTERS.

Dit word hiermee vir algemene informasie bekend gemaak dat die Raad op grond van en kragtens die bevoegd-hede hom verleen deur regulasies 66 en 67 van die Straaten Verkeerregulasies gepubliseer deur Goewermentskennis-gewing No. 171 van 15 September 1930, bepaal het dat:—

- (1) Al die strate parkeerplekke is, waar voertuie en moters sonder toesig mag bly staan met die uitsondering van die volgende strate of dele van strate en plekke, waar parkeer nie toegelaat word nie:
 - (a) Die kruising by Kapps Hotel.
 - (b) Linkerkant van Bismarck Straat, wat van die kruising by Kapps Hotel na die brug loop.
 - (c) Die ingang van die stasie.
 - (d) Die ingang van die doeanekantoor en die goedere-loods op 'n afstand van tien meters.
- (2) Niemand mag 'n voertuig of moter parkeer nie, tensy dit 'n hoek van 45 grade met die voetpaadjie vorm op plekke, waar 'n aantal voertuie versamel het, of waar hulle vermoedelike sal versamel.
- (3) Hierdie kennisgewing tree in werking vanaf die eerste dag van Januarie 1931.

Stadshuis,
Luderitz,
29 Desember 1930.

M. IHMS,
Stadsklerk.

TENDERS.

(No. 3 of 1931.)

Tenders are invited for the erection of New Public Offices and out buildings, Magistrate's and Magistrates Clerk's residences at Mariental in accordance with plans and specifications which can be obtained from the Office of the Director of Works, Windhoek, Clerk of Works, Works Department, Keetmanshoop, Clerk of Works, Department of Works, Swakopmund, Clerk of Works, Department of Works, Omaruru.

Applicants may submit tenders in the following order:

- A. The three services under one combined tender.
- B. Alternatively for one, two, or three of the Services.

Applications for plans must be accompanied by a deposit of £2.2.0 for each service which will be refunded to *bona fide* tenderers when the plans and specifications are returned.

Each tender must be submitted under separate sealed cover on the prescribed forms together with the names of two sureties as required.

Tenders must be addressed to the Secretary, S.W.A. Tender Board, Government Buildings, Windhoek, endorsed 1. Combined Tender for New Public Offices and Residential Quarters at Mariental. 2. Tender for New Public Offices at Mariental. 3. Tender for New Magistrates Clerk's Residence, Mariental. 4. Tender for New Magistrate's Residence, Mariental, and must reach him not later than 12 noon on 26th January, 1931.

The Board does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Any tenders received after the prescribed time will not be considered.

W. O. H. MENGE,
Secretary: S.W.A. Tender Board.
Windhoek,
24th December, 1930.

(No. 3 van 1931.)

Tenders word gevra vir die oprigting van nuwe Publieke Kantore en 'n Buitegebou, Magistraat en Magistraatsklerk se woonhuise te Mariental ooreenkomstig planne en spesifikasies, wat verkrygbaar is by die kantoor van die Direkteur van Werke, Windhoek; Klerk van Werke, Departement van Werke, Keetmanshoop; Klerk van Werke, Departement van Werke, Swakopmund; Klerk van Werke, Departement van Werke, Omaruru.

Applikante kan tenders voorlê as volg:

- A. Die drie dienste onder een gekombineerde tender.
- B. Alternatief vir een, twee, of drie van hierdie dienste.

Aansoeke om planne moet vergesel gaan van 'n deposito van £2.2.0 vir elke diens, wat aan die *bona fide* tenderaars terugbetaal sal word na terugontvangs van die planne en spesifikasies.

Elke tender moet in 'n afsonderlike verseelde kovert op die voorgeskrewe formuliers tesaam met die name van twee borge soos vereis gestuur word.

Tenders moet geadresseer word aan die Sekretaris, S. W. A. Tender Kommissie, Regeringsgeboue, Windhoek, met die opskrif: 1. Gekombineerde tender vir nuwe publieke kantore en woonhuise te Mariental. 2. Tender vir nuwe publieke kantore te Mariental. 3. Tender vir nuwe woonhuis van magistraatsklerk, Mariental. 4. Tender vir nuwe magistraatswoonhuis, Mariental, en mag hom nie later as 26 Januarie 1931 smiddags bereik nie.

Die Kommissie bind hom nie om die laagste of enige tender aan te neem nie.

Tender na die voorgeskrewe tyd ontvang sal nie oorweeg word nie.

W. O. H. MENGE,
Sekretaris: S.W.A. Tenderkommissie.
Windhoek,
24 Desember 1930.

Advertisements.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA.

1. The *Official Gazette* will be published on the 1st and 15th day of each month; in the event of either of those days falling on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* will be published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Gazette* must be delivered at the office of the Secretary for South West Africa (Room 46, Government Buildings, Windhoek) in the languages in which they are to be published, at not later than 4.30 p.m. on the *ninth* day before the date of publication of the *Gazette* in which they are to be inserted.

Advertensies.

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. Die *Offisiële Koerant* sal op die 1ste en 15de van elke maand verskyn; ingeval een van hierdie dae op 'n Sondag of Publieke Feesdag val, dan verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn ingehandig word aan die kantoor van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika (Kamer 46, Regerings-Geboue, Windhoek), nie later as 4.30 n.m. op die neënde dag voor die datum van verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensies moet geplaas word nie.

3. Advertisements will be inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement to the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements will be published in the *Official Gazette* in the English, Dutch or German languages; the necessary translations must be furnished by the advertiser or his agent. It should be borne in mind however, that the German version of the *Gazette* is a translation only and not the authorised issue.

5. Only legal advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who can refuse to accept or decline further publication of any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be type-written. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The subscription for the *Official Gazette* is 12/- per annum, post free in this Territory and the Union of South Africa, payable in advance. Postage must be prepaid by Overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained at the price of sixpence per copy.

8. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in the succeeding paragraph is at the rate of 6/- per inch single column and 12/- per inch double column, repeats half price. (*Fractions of an inch to be reckoned an inch.*)

9. Notices to creditors and debtors in the estates of deceased persons and notices by executors concerning liquidation accounts lying for inspection, are published in schedule form at 9/- per estate.

10. No advertisement will be inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

3. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* geplaas agter die offisiële gedeelte, of in 'n ekstra blad van die *Koerant*, soos die Sekretaris mag goedvind.

4. Advertensies word in die *Offisiële Koerant* gepubliseer in die Engelse, Afrikaanse en Duitse tale; die nodige vertalinge moet deur die adverteerder of sy agent gelewer word. Dit moet onthou word dat die Duitse teks van die *Offisiële Koerant* slegs 'n vertaling is, en nie die geoutoriseerde uitgawe is nie.

5. Slegs wetsadvertensies word aangeneem vir publikasie in die *Offisiële Koerant*, en hulle is onderworpe aan die goedkeuring van die Sekretaris vir Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover as moontlik op die masjien geskryf wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word, en alle name moet duidelik wees; ingeval 'n naam ingevolge onduidelike handskrif foutief gedruk word, dan kan die advertensies slegs dan weer gedruk word as die koste van 'n nuwe opneming betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld vir die *Offisiële Koerant* is 12/-, posvry in hierdie Gebied en die Unie van Suid-Afrika, en is vooruit betaalbaar. Posgeld moet vooruit betaal word deur ooreesee intekenaars. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrybaar teen die prys van ses pennies per stuk.

8. Die koste vir die opname van advertensies, behalwe van die kennisgewinge wat in die volgende paragraaf genoem is, is teen die prys van 6/- per duim enkele kolom, en 12/- per duim dubbele kolom; herhalinge teen halwe prys. (*Gedeeltes van 'n duim moet as 'n volle duim bereken word.*)

9. Kennisgewinge aan krediteure en debiteure in die boedels van oorlede persone, en kennisgewinge van eksekuteurs betreffende likwidasie rekeninge vir inspeksie, word in skedule vorm gepubliseer teen 9/- per boedel.

10. Geen advertensie sal geplaas word nie, tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- of geldorders moet betaalbaar gemaak word aan die Sekretaris vir Suidwes-Afrika.

NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS. ESTATES OF DECEASED PERSONS: Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estates specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executors concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS. BOEDEL VAN OORLEDE PERSONE. Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

SCHEDULE — BYLAE.

Estate No. Boedel No.	ESTATE LATE BOEDEL VAN WYLE	Within a period of Binne 'n tydperk van	Name and Address of Executor or authorized Agent Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent
1137	Paulus Pfafferott	30 days	Theodor Otto Pfafferott, c/o Dr. Albert Stark, Box 37, Kaiser St., Windhoek
1142	Heinrich Warnhofer	30 days	Hermann Kiessner
1144	Alice Emma Conrad	30 days	Friedrich Carl Conrad, Executor Testamentary, c/o Dr. Albert Stark, Box 37, Windhoek
1147	Willy Julius Ernst Sander	30 days	Elsa Carla Sander
1148	August Schmerenbeck	30 days	Clara Schmerenbeck, Executrix Testamentary, c/o Dr. Albert Stark, Box 37, Windhoek

It is hereby notified for general information in terms of Section 9 (3) of the Municipal Proclamation, 1922 (Proclamation No. 1 of 1922), that a petition has been prepared and signed for submission to His Honour the Administrator praying for the establishment of a Municipality at Walvis Bay.

TRANSFER OF BUSINESS.

NOTICE is hereby given that after the expiration of fourteen days from the date of publication hereof, it is the intention of WILLEM JACOBUS LATEGAN and EDUARD PETRUS MOSTERT carrying on business as General Dealers at UHLENHORST in the district of Rehoboth under the style or firm of LATEGAN & MOSTERT, to apply to the Magistrate of Rehoboth for the transfer of the General Dealer's Licence for the said business to WILLEM JACOBUS LATEGAN who has taken over the business aforesaid.

LORENTZ & BONE,
Agents for the Parties,
Acme Bldgs., Kaiser Str.,
Windhoek.

Windhoek,
this 29th December, 1930.

Dit word hierby vir algemene informasie bekendgemaak dat daar ooreenkomstig artikel 9 (3) van "De Municipale Wijziging Proklamatie 1922" (Proklamasie No. 1 van 1922), 'n petisie opgestel en onderteken is om aan Sy Edele die Administrateur voorgelê te word, waarin gevra word vir die oprigting van 'n munisipaliteit te Walvisbaai.


NOTICE OF INTENTION TO SURRENDER.

Notice is hereby given that application will be made to the High Court of South West Africa at Windhoek on Monday, the 16th day of February, 1931, at 9.30 o'clock in the forenoon, or so soon thereafter as Counsel can be heard, for leave to surrender the Estate of JOHANNES LODÉWIKUS BOTES, a Motor Transport Driver of Windhoek, as insolvent, and that his schedules will lie for inspection at the office of the Master of the High Court at Windhoek for a period of fourteen days calculated from the 16th January, 1931, to 30th January, 1931.

Windhoek,
5th January, 1931.

BELL & FRASER,
Applicant's Attorneys.

Return of Uncleared Goods lying in King's Warehouse, Walvis Bay as at 31st December 1930.

Marks and Numbers	Description	Ship	When Warehoused
S.A.R. N/N	2 Sleepers	Tanganjika	23.11.29.
N/M N/N	1 Bdl. Standards	Njassa	31.7.30.
B.W. & Co. N/N	1 Case Soap	Otavi	8.8.30.
N/M or 	1 Galv. Pipe	Ussukuma	8.9.30.
L & S. 68436	1 Case	Tubingen	20.9.30.
Whaling Station	1 Case	Ingerid	20.9.30.
Karl Schdlvin	1 Bag	Ubena	8.10.30.
N/M N/N	1 Package	Njassa	6.11.30.
P.B. 532/4.	3 Cases	Usaramo	15.11.30.
P.F.S. 2208.	1 Case	Usaramo	15.11.30.
W.T. 11505/1/2 11502 11623	4 Cases	Usaramo	15.11.30.
<H & A> 2944	1 Case	Otavi	17.11.30.
J.D N/N O.T.T.	1 Case	Otavi	17.11.30.
E.A.L or N/M	1/2 Poc. Sugar	Otavi	17.11.30.
T.H.	1 Bdl. Shooks	Wangoni	18.11.30.
I.A.E KKF/WB. 2823	1 Case	Wangoni	18.11.30.
H & P.N.	1 Box	Wangoni	18.11.30.
G.S. or C.S. 1489.	1 Case	Nykerk	22.11.30.
H.O.M. 14/16.	3 Bags	Tanganjika	6.12.30.
W.C. 250	1 Case	Tanganjika	6.12.30.
Guchab / Dramman	1 Case	Tanganjika	6.12.30.
196 GFL. 5647.	1 Bale	Tanganjika	6.12.30.
Peter Dreybrodt	1 Case	Tanganjika	6.12.30.
HN & C 1/25	25 Cases	Tanganjika	6.12.30.
H. Etzold	1 Case	Tanganjika	6.12.30.
K.G. 10583/84	2 Cases	Tanganjika	6.12.30.
K.T. 36/1/2	2 Cases	Tanganjika	6.12.30.
Sis, Roland	1 Case	Outeniqua	10.12.30.
N/M N/N	1 pc. Iron	Outeniqua	10.12.30.
S.B. Gobabis. 1/5	5 Cases	Toledo	20.12.30.
S.B. 2. 1/10	10 Cases	Toledo	20.12.30.
Dammann	1 Case	Toledo	20.12.30.
S.K. 503/04.	2 Cases	Toledo	20.12.30.
M & W 1.	1 Case	Toledo	20.12.30.
A.L. 100	1 Case	Toledo	20.12.30.
W & V K 58 Ltd.	1 Case	Toledo	20.12.30.
F.J. 8021	1 Case	Toledo	20.12.30.
S.W.A. T. Co.	17 Bundles	Toledo	20.12.30.
CF / Lagos 5529.	1 Bale	Toledo	20.12.30.
U.A.C / Lagos. F 289	1 Case	Toledo	20.12.30.
N.K. 1/12 & 20	13 Pkgs.	Toledo	20.12.30.
M.K. 1.	1 Case	Toledo	20.12.30.
S.L.S. ≠ 12 or Rev. Hannien	1 Case	Toledo	20.12.30.
 N/N	50 Bags	Belliton	24.12.30.

Marks and Numbers	Description	Ship	When Warehoused
S. Cohen. 2045. 4468/69	3 Cases	Maiella	24.12.30.
G J W B. N/N	1 Poc. Sugar 1 Case	Maiella	24.12.30.
D T C David	150 Bags	Otavi	27.12.30.
S.D. 18/19.	2 Cases	Otavi	27.12.30.
W B & Co or W & B Co	2 Cases	Otavi	27.12.30.
K & L. 5339.	1 Case	City of Winchester	27.12.30.
R.P. 942.	1 Case	City of Winchester	27.12.30.
M. B. 61/80	20 Cases	City of Winchester	27.12.30.
M. J. 60/61.	2 Cases	City of Winchester	27.12.30.
< M. O. & Co. >	2 Cases	City of Winchester	27.12.30.
G. 10.	1 Case	City of Winchester	27.12.30.
S & L	1 Bale	Clan Mac Kellar	27.12.30.
M. O. C. 1159. 1138 ^{1/4} . 1065 955 1109 ^{1/2} 1122. 1137 ^{1/6} . 3223. 1059/63 ^{1/2} 1147.	1 Case 4 Bdls. 1 Case 1 Case 2 Casks 1 Case 6 Cases 1 Case 2 Bales 1 Bale	Clan Mac Kellar	27.12.30.
S.A.R. Cape Town	2 pcs. Iron	Clan Mac Kellar	27.12.30.
Req. D. 648.	9 loose Plates	Clan Mac Kellar	27.12.30.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">W B & Co. E/1000/N</div>	1 Case	Adolph Woermann	29.12.30.
M F Pearl	25 Bags	Adolph Woermann	29.12.30.
M F 444.	25 Bags	Adolph Woermann	29.12.30.
D. H. B.	1 Bag	Adolph Woermann	29.12.30.
R & H. 2/4	3 Cases	Usambara	30.12.30.
M E d a g H. 468.	1 Case	Usambara	30.12.30.
O S. 7998 D G F L.	1 Case	Usambara	30.12.30.
Pater Schulte	1 Case	Usambara	30.12.30.
S. 2	1 Case	Usambara	30.12.30.
V. K.	1 Case	Usambara	30.12.30.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">L</div> 128849	1 Case	Usambara	30.12.30.
A. H. 582	1 Bag	Usambara	30.12.30.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">1145 M. O. C</div>	1 Case	Usambara	30.12.30.
Richard Diener	1 Case	Usambara	30.12.30.
H. B. 1/2	2 Pkgs.	Usambara	30.12.30.
13005/7	8 Bags	Usambara	30.12.30.
13005/8	4 Bags	Usambara	30.12.30.
13005/9	3 Bags	Usambara	30.12.30.
W. T. 11777 11485	2 Cases	Usambara	30.12.30.
M.B. 8018 ^{1/2} 8020	3 Cases	Usambara	30.12.30.
M.O.C. 1141. 1/24	24 Rolls	Usambara	30.12.30.
K.O.W.A. 5061/3.	3 Cases	Usambara	30.12.30.
W.K. 350/1 3644.	2 Bales 1 Case	Usambara	30.12.30.

Marks and Numbers	Description	Ship	When Warehoused				
H. V. G. 31102 ^{1/2}	2 Cases	Usambara	30.12.30.				
K.O.W.A. 16869.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
M.S. 251 ^{1/3}	3 Cases	Usambara	30.12.30.				
H. H. 893.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
K. O. W. A. 1/10 478	10 Cases 1 Bale	Usambara	30.12.30.				
W.K. 2000 2018/19	3 Cases	Usambara	30.12.30.				
K. O. W. A. 2081	1 Case	Usambara	30.12.30.				
R. K. M. 6666.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
H. L. 581.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
H. D. A. 5054 ^{1/2} 5054 ^{2/3}	3 Cases	Usambara	30.12.30.				
A. J. 40/43.	4 Cases	Usambara	30.12.30.				
P. S. 4289 4291.	2 Cases	Usambara	30.12.30.				
<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>3032 W 28</td></tr></table> 3	3032 W 28	1 Bale	Usambara	30.12.30.			
3032 W 28							
E. F. 10 ^{1/3}	3 Cases	Usambara	30.12.30.				
E. F. O.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
E. F. 1/6	6 Cases	Usambara	30.12.30.				
E. H.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
W. H. 7/8	2 Cases	Usambara	30.12.30.				
A. S. 7974 7968 7973 7970	4 Cases	Usambara	30.12.30.				
O. S. 27914/17	4 Bales	Usambara	30.12.30.				
M. A. G. 21992/3	2 Cases	Usambara	30.12.30.				
11 Red.	50 pcs. Iron	Usambara	30.12.30.				
B. C. C. V K	58 pcs. Pipes 1 Case	Usambara	30.12.30.				
K. V. 8032 D 1/25	25 Bags	Usambara	30.12.30.				
L. P.	25 Cases	Usambara	30.12.30.				
D. M. 522	1 Case	Usambara	30.12.30.				
<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>20592 M. O C</td></tr></table>	20592 M. O C	15 Cases	Usambara	30.12.30.			
20592 M. O C							
D <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>878</td></tr></table> N 2/3	878	2 Bales	Usambara	30.12.30.			
878							
D <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>T 877</td></tr></table> N 2/4	T 877	2 Bales	Usambara	30.12.30.			
T 877							
<table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>A</td><td>R</td></tr><tr><td colspan="2">2135</td></tr></table> 1/3	A	R	2135		3 Cases	Usambara	30.12.30.
A	R						
2135							
R. S. G. 846.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
D <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td>T 564</td></tr></table> N	T 564	1 Bale	Usambara	30.12.30.			
T 564							
M. T. or M. I. 673.	1 Case	Usambara	30.12.30.				
Royal 2435	1 Case	Usambara	30.12.30.				
H K <10 470> S	6 Bales	Usambara	30.12.30.				
Las Palmas							

Custom House,
Walvis Bay,
3rd January, 1931.

H. W. ELLIS,
Collector of Customs.

ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS.

The Estates of the persons mentioned in the attached schedule being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any), next-of-kin, legatees, and creditors, and—in cases where the meeting is convened for the election of Tutors—to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the High Court of South West Africa as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,
Master of the High Court of South West Africa.

VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE.

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelatene eggenoot (as daar een is) erfgename, legatarisse en skuldeisers, en—in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde belê word—aan die bloedverwante van die minderjariges van vaders- en moederskant, en aan alle ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datums en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,
Meester van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika.

SCHEDULE — BYLAE.

Registered Number of Estate	Name of the Deceased Surname	Christian Name	Occupation	Date and Place of Death	Date and Time of Meeting	Place of Meeting	Meeting Convened for election of
Geregistr. Nommer van Boedel	Naam van Familienaam	Oorledene Voornaam	Beroep	Datum en plek van oorlyde	Datum en tyd van byeenkoms	Plek van byeenkoms	Byeenkoms belê vir verkiesing van
1154	Friedrich	Wilhelm Otto	Engine-driver	29/2/1920, Thuringen, Germany	Saturday, 31/1/1931, 10 a. m.	Windhoek	Executor

MASTER'S NOTICES. Pursuant to Section *sixteen*, Sub-section (3), and Section *thirty-nine*, Sub-section (1), of the Insolvency Ordinance, 1928.

The Estates mentioned in the subjoined Schedule having been placed under sequestration by Order of the High Court of South West Africa, notice is hereby given that a first meeting of creditors will be held in the said Estates on the dates and at the times and places mentioned in the Schedule for the proof of claims and for the election of a trustee. Meetings in Windhoek will be held before the Master; elsewhere they will be held before the Magistrate.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,
as Master of the High Court.

KENNISGEWINGS VAN DIE MEESTER. Ingevolge artikel *sestien*, onderartikel (3), en artikel *neën-en-dertig*, onderartikel (1) die Insolvensie Ordonnansie 1928.

Aangesien die Boedels, in die hieronder volgende Bylae kragtens Bevel van die Hooggeregshof van Suidwes-Afrika gesekwestreer is, word hiermee kennis gegee dat 'n eerste byeenkoms van skuldeisers in die vermelde Boedels op die datums en tye en plekke, vermeld in die Bylae, vir die bewys van vorderings en die verkiesing van 'n kurator gehou sal word. In Windhoek sal die byeenkomste voor die Meester gehou word; in ander plekke voor die Magistraat.

JACS. P. LE ROUX ESTERHUYSEN,
Meester van die Hooggeregshof van S.W.-Afrika.

Form. No. 2.—Formulier No. 2.

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate	Name and Description of Estate	Date upon which and Division of Court by which Order made		Day, Date and Hour of Meeting			Place of Meeting
		Datum waarop en Afdeling van Hof waardeur Bevel gegee is		Day/Dag	Date/Datum	Hour/Uur	
No. van Boedel	Naam en Beskrywing van Boedel	Date of Order Datum van Bevel	Division of Court Afdeling van Hof				Plek van Byeenkoms
292	Estate of the late Emil August Kastrup, in his lifetime a general dealer of Kalkfontein, district Warmbad	1/10/30	High Court of S.W. Africa	Friday	30/1/31	10 a. m.	Warmbad

NOTICE.

Application has been made by PETER JOHANNES BOTES for the registration and issue of a Certificate of Registered Title in respect of certain Farm BOKIESBANK OST No. 79, situate in the district of Warmbad, and measuring 8438 Hectares, 43 ares and 59 square metres, originally held by ARNOLDUS JOHANNES KENNEDY by virtue of a concession obtained from WILLEM CHRISTIAN, Captain of the Bondelzwart Tribe, dated the 18th day of January, 1888, and now held by applicant by virtue of a Deed of Sale dated the 9th day of November, 1907, made between the said ARNOLDUS JOHANNES KENNEDY and the applicant.

All persons claiming to have any right or title in or over the said land are hereby required to notify me in writing of such claim within three months from the date of publication hereof.

Should any objection be taken it shall be the duty of the persons objecting in the absence of any agreement between the parties to apply to the High Court of South West Africa within a period of one month from the date on which the objection is lodged for an Order restraining the issue of the Certificate in question, failing which such certificate will be issued.

R. M. UECKERMANN,
Windhoek, Registrar of Deeds.
this 7th January, 1931.

NOTICE TO CREDITORS.

We herewith wish to inform our creditors that our intention is to dissolve partnership as from the 15th inst. Mr. DEEP ISAAK will forthwith be the only proprietor of this business, and in future as from the above date, the business will be known under the name of DEEP ISAAK. He will be responsible for all liabilities, present as well as future. During this dissolution no assets will be affected.

HEATH & ISAAK,
General Dealers,
Gibeon Rail,
5th January, 1931.

SALE BY PUBLIC AUCTION.

In the deceased Estate of the late PAUL TRODLER.

The undersigned, duly instructed thereto by the Executor Dative in the above named Estate, will offer for sale by Public Auction, at their Mart, Post Street, Windhoek, on Saturday morning February 7th, 1931, commencing at 11 o'clock:—

the remaining extent of Erf No. 36, Klein Windhoek, with buildings thereon, in extent 42 Ares, 83 Sq.M., also certain movables.

T. J. CARLISLE (Auctioneer W. Hanna),
P.O. Box 321. Auctioneers and Sworn Appraisers.

NOTICES OF TRUSTEES AND ASSIGNEES. Pursuant to Section *ninety-four* of the Insolvency Act, 1916, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that fourteen days after the date hereof it is the intention of the Trustees or Assignees of the Sequestrated or Assigned Estates mentioned in the subjoined Schedule to apply to the Master of the High Court for an extension of time, as specified in the Schedule, within which to lodge a liquidation account and plan of distribution or/and contribution.

KENNISGEWING VAN KURATORS EN BOEDELBEREDDERS. Ingevolge Artikel *vier-en-neëntig* van die Insolvensie-Wet, 1916, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennis word hiermee gegee, dat die Kurators of Boedelberedders van die gesekwestreerde of afgestane Boedels, vermeld in die hieronder volgende Bylae, voornemens is, om veertien dae na datum hiervan die Meester van die Hooggeregshof te versoek om 'n verlenging van die tyd genoem in die Bylae vir die indiening van 'n likwidasierekening en plan van distribusie of/en kontribusie.

Form. No. 5.—Formulier No. 5.

SCHEDULE — BYLAE.

No. of Estate No. van Boedel	Name & Description of Estate Naam en Beskrywing van Boedel	Name of Trustee or Assignee Naam van Kurator of Boedelberedderaar	Date of Trustee or Assignee's Appointment. Datum van Aanstelling van Kurators of Boedelberedders.	Date when Account Due Datum waarop Rekening ingedien moet word	Period of Extension required. Tydperk van Verlenging benodig.	To whom Application will be made.
266	Insolvent Estate Rudolf Johannes Kankowski	A. Neuhaus & J. Priflinger	7/7/30	7/1/31	3 months	Windhoek

THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA LIMITED (with which is incorporated the AFRICAN BANKING CORPORATION, LTD.).

DIE STANDARD BANK VAN SUID-AFRIKA BEPERK (waarby ingelyf is die AFRIKAANSE BANKKORPORASIE BEPERK).

STATEMENT OF UNCLAIMED MONEYS published in terms of Section 92 of Act No. 24 of 1913.

OPGAAF VAN ONOPGEËISTE GELDE gepubliseer ooreenkomstig Artikel 92 van Wet No. 24 van 1913.

Full name	Amount	Last known address
KOENIG, Hildegard Francoisca Maria	£2.10.0	South West Africa Grootfontein,

For the STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA LIMITED.
J. J. FOUCHÉE,
Chief Agent in South West Africa.

Vol Naam.	Bedrag	Laasbekende Adres
KOENIG, Hildegard Francoisca Maria	£2.10.0	Suidwes-Afrika Grootfontein,

Vir DIE STANDARD BANK VAN SUID-AFRIKA BEPERK.
J. J. FOUCHÉE,
Hoofagent in Suidwes-Afrika.

HOTEL FOR SALE. — PUBLIC AUCTION.

INSOLVENT ESTATE MAX JAFFE, COMMERCIAL HOTEL AND STORE, WARMBAD, S.W.A.

LOST MORTGAGE BOND.

I, the undersigned, Rehoboth le Riche, Auctioneer of Kalkfontein South, duly instructed thereto by the Sole Trustee of the above Estate, will offer for sale by

Notice is hereby given that on behalf of RUDOLPH VON KLEIST we intend to apply for a certified copy of certain Mortgage Bond No. 164/1922 dated the 24th March, 1922, for the sum of £400, passed by BOGUSLAV VON KLEIST in favour of the said RUDOLPH VON KLEIST in respect of certain farm called "NABAOS" No. 7, in the district of Keetmanshoop, measuring 12,809 hectares.

PUBLIC AUCTION at WARMBAD, S.W.A., on

All persons having objection to the issue of such copy are hereby required to lodge same in writing with the Registrar of Deeds at Windhoek within five weeks from the last publication of this notice.

MONDAY, 26th JANUARY, 1931, at 10 a.m., the entire assets of the above Estate, consisting of:—

Dated at Windhoek on this the 10th day of January, 1931.

1. Fully licensed Hotel—Single Storey Building, in the township of Warmbad, with two adjacent rows of 6 bedrooms, and two garages, and also adjacent building used as store-rooms.
2. Hotel furniture, fittings and fixtures, implements in trade and stock of liquor in bar.
One 4-wheel spring Moll tent waggon in good condition.
One 1927 Model Second Hand Chevrolet Motor Car.
Two Diamond washing machines.
100 Mixed slaughter sheep.
A small quantity of merchandise, including a brand new cast iron porcelain enamel plunge bath complete with fittings (in crate).

Dr. ALBERT STARK,
Applicant's Attorneys.

The sale of the immovable property shall be for cash or short term credit with approved security. Movables will be sold for cash only.

I hereby give notice that at a meeting of creditors in the Insolvent Estate of MARKUS ROSENBLUTH to be held before the Magistrate at Luderitz on the 30th day of January, 1931, at ten o'clock in the forenoon, I intend submitting an offer of composition to pay twelve shillings in the pound within one month after acceptance by the creditors.

For full conditions of sale and further particulars apply to the undersigned or the Trustee.

Kalkfontein South, 2nd January, 1931.

MARKUS ROSENBLUTH,
Insolvent.

St. CYR FOURIE, REHOBOTH LE RICHE,
Sole Trustee, Auctioneer,
P.O. Box 12, Kalkfontein South.
Kalkfontein South.